叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泽诺布的牙痛(a Toothache On Zenob) 000001

2. 泽诺布的牙痛(a Toothache On Zenob) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽诺布的牙痛(A Toothache on Zenob)

[ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɒn] -
A TOOTHACHE ON ZENOB
一个 牙疼 在 -

泽诺布的牙痛

[baɪ] [bɔɪd] -
BY BOYD ELLANBEE
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] ['twenti] - [ɒd]
Strange to think that from twenty - odd
奇怪的 到 思考 那 从 二十 - 奇怪的

很难想象，从二十多岁开始……

[lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] , ['ʌðə(r)] [aɪz] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn]
light - years away , other eyes see our own Sun
光 - 年 离开 , 其他 眼睛 看 我们的 自己的 太阳

远在数光年之外，其他眼睛看到的是我们自己的太阳

['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] . . . .
blazing in the middle of a familiar constellation . . . .
炽烈 在 这 中间 的 一个 熟悉的 星座 . . . .

在熟悉的星群中央闪耀……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɛn] ['kɑːn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [dəʊm] , ['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Pehn Karn sat in the signal dome , idly waiting while his friend ,
佩恩 卡恩 卫星 在 这 信号 穹顶 , 闲散地 等待 尽管 他的 朋友 ,

佩恩·卡恩坐在信号穹顶里，百无聊赖地等待着他的朋友，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
adjusted the dials of the receiver .
调整 这 拨号盘 的 这 接收者 .

调整了接收器的旋钮。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [teɪp] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [lu:ps] [ɒv; əv][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

The	recording	tape	spilled	over	the	table	in	loops	of	aluminum	.
这	记录	磁带	洒了	超过	这	桌子	在	循环	的	铝	.

录音带散落在桌子上，形成一圈圈的铝箔。

" ['dʌznt] [ðɪs] [dʒɒb][get] [dʌl] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] .

"	Doesn't	this	job	get	dull	?	"	he	inquired	.
"	不	这	工作	得到	乏味的	?	"	他	询问	.

"这份工作难道不会变得枯燥乏味吗？"他问道。

- [tɜ:nd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪəl][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ʌp] .

Nautunal	turned	the	fifth	dial	a	few	degrees	,	and	glanced	up	.
-	转向	这	第五	拨号	一个	很少	学位	,	和	瞥了一眼	向上	.

诺图纳尔将第五个旋钮转动了几度，然后抬头看了一眼。

" [dɪ'pendz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .

"	Depends	on	your	interest	.
"	取决于	在	你的	兴趣	.

"这取决于你的兴趣。"

[ɪts] [tru:] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ru:'ti:n] [speɪs] - [swi:p] , [bʌt; bət] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli]

It's	true	this	is	just	routine	space	-	sweep	,	but	noise	from	space	is	amazingly
它是	真的	这	是	只是	常规	空间	-	扫	,	但	噪音	从	空间	是	令人惊讶的是

['veəriəgeɪtɪd] .

variegated	.
斑	.

没错，这只是例行的空间扫描，但来自太空的噪声种类繁多，令人惊叹。

[dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['sektə(r)][tu:; tə][skæn] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [θru:] .

Just	one	more	sector	to	scan	tonight	,	and	I'll	be	through	.
只是	一	更多的	行业	到	扫描	今晚	,	和	患病的	是	通过	.

今晚只剩最后一个扇区要扫描了，扫描完我就完成了。

[wʌts] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [pɛn] ?

What's	matter	with	you	,	Pehn	?
是什么	事情	和	你	,	佩恩	?

佩恩，你怎么了？

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [lʊks] ['lɪt(ə)l][ˌlɒp'saɪdɪd] .

Your	face	looks	little	lopsided	.
你的	脸	看起来	小的	片面	.

你的脸看起来有点歪。

" [pɛn] [traɪd][tu:; tə][grɪn] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [slaɪt] ['swelɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

"	Pehn	tried	to	grin	,	and	fingered	the	slight	swelling	on	his	cheek	.
"	佩恩	尝试	到	咧嘴笑	,	和	用手指	这	轻微	肿胀	在	他的	脸颊	.

佩恩努力挤出一个笑容，用手指抚摸着脸颊上轻微的肿胀。

" [maɪ] [feɪs] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ai] [ges] .

"	My	face	will	never	be	my	fortune	,	I	guess	.
"	我的	脸	将要	绝不	是	我的	财富	,	我	猜测	.

"看来我的容貌永远不会给我带来财富。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['mætə(r)] .

I	don't	know	what's	matter	.
我	不	知道	是什么	事情	.

我不知道发生了什么事。

[dʒʌst] [eɪk] .

Just	ache	.
只是	疼痛	.

只是隐隐作痛。

" ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz] - ['fæməli] [lʌvd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

"	Even	at	his	best	,	as	Pehn's	family	loved	to	remind	him	,	he	was	an
"	甚至	在	他的	最好的	,	作为	-	家庭	喜爱	到	提醒	他	,	他	曾是	一个

['ʌgli] [jʌŋ] [mæn] ;

ugly	young	man	;
丑陋的	年轻的	男人	;

"即使在他最好的时候，正如佩恩的家人喜欢提醒他的那样，他也是个相貌丑陋的年轻人；

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl]

he	had	none	of	the	rounded	placidity	of	feature	which	was	the	ideal
他	有	没有任何	的	这	圆润	平静	的	特征	哪个	曾是	这	理想的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

他完全没有他所在种族所推崇的那种圆润平和的五官。

[hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [skɪn] [stretʃt] [tu:] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] ,

His	olive	skin	stretched	too	tightly	over	his	cheekbones	,
他的	橄榄	皮肤	拉伸	也	紧紧	超过	他的	颧骨	,

他橄榄色的皮肤紧紧地贴在颧骨上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [piə] [tu:] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [di:p] ['sɑ:kəts] .

and	his	black	eyes	peered	too	intensely	from	their	deep	sockets	.
和	他的	黑色的	眼睛	窥视	也	强烈地	从	他们的	深的	插座	.

他那双黑眼睛从深邃的眼窝里透出过于强烈的目光。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ɪn'telɪdʒənt] .

It	helped	very	little	that	he	happened	to	be	extremely	intelligent	.
它	帮助	非常	小的	那	他	发生	到	是	极其	聪明的	.

但他的智商极高，这对他并没有什么帮助。

[pɛn] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Pehn	covered	the	aching	place	with	his	hand	,
佩恩	涵盖	这	疼痛	地方	和	他的	手	,

佩恩用手捂住了疼痛的地方。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [spɪlz] [ɒv; əv] [teɪp] .

and	tried	to	concentrate	on	the	emerging	spills	of	tape	.
和	尝试	到	集中	在	这	新兴	溢出物	的	磁带	.

然后努力集中注意力观察不断溢出的胶带。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [sɪ'vɪə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['tu:θeik]

As	a	matter	of	fact	,	he	had	been	having	severe	periodic	toothaches
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	到过	拥有	严重	周期性	牙痛

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,

for	six	months	now	,
为了	六	几个月	现在	,

事实上，他已经间歇性地遭受严重的牙痛长达六个月了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	had	never	spoken	of	it	.
但	有	绝不	说	的	它	.

但他从未提起过这件事。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bent] ['fɔ:wəd] .

Suddenly	he	bent	forward	.
突然	他	弯曲	向前	.

他突然向前弯下腰。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

[dʒʌst] ['mɪnɪt] .
Just **minute** **.**
只是 分钟 .

只需一分钟。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] .
Let **me** **see** **that** **.**
让 我 看 那 .

让我看看。

" - [reɪzd] [wʌn] ['aɪbraʊ] .
" **Nautunal** **raised** **one** **eyebrow** **.**
" - 提高 一 眉 .

诺图纳尔挑了挑眉。

" [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] , [læd] .
" **Don't** **let** **it** **get** **you** **,** **lad** **.**
" 不 让 它 得到 你 , 小伙子 .

"别让它影响到你，孩子。"

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['dʒʌmpi] .
Listening **to** **space** **is** **apt** **to** **make** **you** **jumpy** **.**
聆听 到 空间 是 易于 到 制作 你 跳跃的 .

聆听太空的声音很容易让人心惊胆战。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ə'tɒmɪks] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] .
Your **friends** **over** **at** **Atomics** **wouldn't** **like** **that** **.**
你的 朋友们 超过 在 原子 不会 喜欢 那 .

Atomics公司的朋友们肯定不会喜欢这样。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [ɪn][ɔːl] [ðɪs]
More **than** **once** **I've** **thought** **I** **was** **finding** **some** **sort** **of** **sense** **in** **all** **this**
更多的 比 一次 我已经 想法 我 曾是 寻找 一些 种类 的 感觉 在 全部 这
['tʃætə(r)] ,
chatter **,**
喋喋不休 ,

我不止一次觉得，我似乎从这些喋喋不休中找到了一些意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][pænz][aʊt] .
but **it** **never** **pans** **out** **.**
但 它 绝不 平底锅 出去 .

但最终都没能如愿。

[ɪts] [dʒʌst] [nɔɪz] .
It's **just** **noise** **.**
它是 只是 噪音 .

只是噪音而已。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [bɪ'saɪdz] - , [dʒʌst][æz; əz] - [kleɪmz] , [bʌt; bət]
There **may** **be** **other** **inhabited** **planets** **besides** **Zenob** **,** **just** **as** **Bidagha** **claims** **,** **but**
那里 可能 是 其他 有人居住的 行星 除了 - , 只是 作为 - 索赔 , 但
[ɪf] [səʊ] ,
if **so** **,**
如果 所以 ,

正如比达加所说，除了泽诺布之外，可能还有其他适宜居住的星球，但如果真是这样的话，

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['tɔːkɪŋ] . "
they **aren't** **talking** **.** **"**
他们 不是 说 . "

他们不说话。

" [stɒp] , [wɒtʃ] [teɪp] , " [sed] [pɛn] .
" Stop , watch tape , " said Pehn .
" 停止 , 手表 磁带 , " 说 佩恩 .

“停下来，看看录像，”佩恩说道。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Nautunal shrugged his shoulders ,
- 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

诺图纳尔耸了耸肩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
but he picked up the tape and watched as it trickled through his fingers
但 他 挑选 向上 这 磁带 和 观看 作为 它 涓涓细流 通过 他的 手指
.
:
.

但他拿起胶带，看着它从指缝间缓缓流淌。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ʃɔːt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['enədʒi] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːzɪz] : "
The machine was recording short bursts of energy , separated by distinct pauses : "
这 机器 曾是 记录 短的 爆发 的 活力 , 分开 经过 清楚的 停顿 : "
. . . .

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

You	ought	to	submit	yourself	for	treatment	.
你	应该	到	提交	你自己	为了	治疗	.

你应该接受治疗。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['skænə(r)] , [bʌt; bət] [pɛn] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	reached	to	shift	the	scanner	,	but	Pehn	grabbed	his	hand	.
"	他	达到	到	转移	这	扫描器	,	但	佩恩	抓住	他的	手	.

他伸手想挪动扫描仪，但佩恩抓住了他的手。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

['sʌmbədi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Somebody	is	trying	to	show	us	they	know	how	to	add	.
某人	是	尝试	到	展示	我们	他们	知道	如何	到	添加	.

有人想向我们证明他们会做加法。

['sʌmwʌn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

Someone	out	in	space	.
某人	出去	在	空间	.

太空中的某个人。

[kiːp] ['wɒtʃɪŋ] .

Keep	watching	.
保持	观看	.

请继续关注。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ˌdjuːəʊ'desɪməl] ['sɪstəm] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

I	wonder	if	they	use	duodecimal	system	,	or	what	?
我	想知道	如果	他们	使用	十进制	系统	,	或者	什么	?

我想知道他们使用的是十进制还是其他什么计数法?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?

Where	is	it	coming	from	?
在哪里	是	它	未来	从	?

它来自哪里?

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l][pəʊz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [teɪp] [ɪn]['saɪləns] .

"	Nautunal	dropped	his	skeptical	pose	,	and	watched	the	emerging	tape	in	silence	.
"	-	掉落	他的	怀疑论者	姿势	,	和	观看	这	新兴	磁带	在	沉默	.

“诺图纳尔收起了怀疑的姿态，默默地看着正在播放的录像带。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃən] [ʌp][tuː; tə] - [plʌs] - ,

The	growing	table	of	symbols	built	all	the	simple	additions	up	to	10	plus	10	,
这	生长	桌子	的	符号	建造	全部	这	简单的	新增内容	向上	到	-	加	-	,

不断增长的符号表构建了所有10加10以内的简单加法运算。

[baɪ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][dɑːts] .

by	the	laborious	accumulation	of	dots	.
经过	这	费力的	积累	的	点	.

通过辛勤地积累点。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

Then	it	began	again	,	systematically	,	"	One	and	one	are	two	,	two	and	two
然后	它	开始	再次	,	系统地	,	"	一	和	一	是	二	,	二	和	二

一

二

二

然后它又开始了，有条不紊地，“一加一等于二，二加二——”

" [pɛn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Pehn turned his wondering eyes on his friend .**
" 佩恩 转向 他的 好奇 眼睛 在 他的 朋友 .

佩恩好奇地看着他的朋友。

" [ɪz] [ðɪs] [trɪk] ?
" **Is this trick ?**
" 是 这 诡计 ?

这是诡计吗?

[dʒəʊk][juː; jʊ] [rɪgd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] ? "
Joke you rigged up for my benefit ? "
开玩笑 你 作弊 向上 为了 我的 益处 ? "

你故意安排这个笑话来逗我开心?

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] ?
" **Is this a trick ?**
" 是 这 一个 诡计 ?

这是个圈套吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Nautunal shook his head , and his voice was hardly a whisper .**
" - 摇晃 他的 头 , 和 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 耳语 .

诺图纳尔摇了摇头，声音几乎低不可闻。

" [nəʊ] . [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['riːəlɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [speɪs] — [θruː] [feɪz] [speɪs] .
" **No . That stuff is really coming through space — through phase space .**
" 不 . 那 东西 是 真的 未来 通过 空间 — 通过 阶段 空间 .

“不。那些东西实际上是通过空间——通过相空间——传播过来的。”

" [twaɪs] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [ə'pɪəd] .
" **Twice more , the table of additions appeared .**
" 两次 更多的 , 这 桌子 的 新增内容 出现 .

“新增表格又出现了两次。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [keɪm] ['sɪmp(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Then , after a brief pause , came simple multiplications .
然后 , 后 一个 简短的 暂停 , 来了 简单的 乘法 .

短暂的停顿之后，接着是简单的乘法运算。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] [kən'tɪnjuːd] , ['endləsli] [rɪ'piːtɪd] ,
Hour after hour the signals continued , endlessly repeated ,
小时 后 小时 这 信号 持续 , 不休 重复 ,

信号一小时又一小时地持续不断，没完没了地重复着。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
and shortly after midnight the two could recognize the periodic table of
和 不久 后 午夜 这 二 可以 认出 这 周期性 桌子 的
['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,
chemical elements ,
化学 元素 ,

午夜过后不久，两人便认出了化学元素周期表。

[wɪð] [ə'tɒmɪk] [weɪts] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aɪsəˌəʊps] .
with atomic weights and numbers of isotopes .
和 原子 重量 和 数字 的 同位素 .

以及原子量和同位素数量。

" [ɪf] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ə'tɒmɪk] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] , " [sed] [pɛn] ,
" **If those numbers which follow atomic weights are abundances , " said Pehn ,**
" 如果 那些 数字 哪个 跟随 原子 重量 是 丰度 , " 说 佩恩 ,

“如果原子量后面的那些数字代表的是丰度，”佩恩说，

" [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plænɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [seɪm] [æz; əz] ['aʊəz] .

"	composition	of	their	planet	is	not	quite	same	as	ours	.
"	作品	的	他们的	行星	是	不是	相当	相同的	作为	我们的	.

"他们的星球组成成分与我们星球的并不完全相同。"

[lʊk] [haʊ] [reə(r)] - [ɪz] .

Look	how	rare	235	is	.
看	如何	稀有的	-	是	.

看看235这个数字有多稀有。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

Where	do	you	suppose	this	is	coming	from	?	"
在哪里	做	你	认为	这	是	未来	从	?	"

你觉得这是从哪里来的?

" [juː; jʊ] [ges] , " [sed] - .

"	You	guess	,	"	said	Nautunal	.
"	你	猜测	,	"	说	-	.

"你猜吧,"诺图纳尔说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [dəʊm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ,

He	waved	his	arm	towards	the	transparent	dome	through	which	the	stars	shone	,
他	挥手	他的	手臂	向	这	透明的	穹顶	通过	哪个	这	明星	闪耀	,

[ænd; ənd] [grɪnd] .

and	grinned	.
和	咧嘴一笑	.

他朝繁星闪耀的透明穹顶挥了挥手臂，咧嘴一笑。

" [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['deɪtə] [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] , ['sɪgnlz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

"	From	little	data	I	have	so	far	,	signals	might	be	coming	from	somewhere
"	从	小的	数据	我	有	所以	远的	,	信号	可能	是	未来	从	某处

[ɪn] ['wiːvə(r)] ,

in	Weaver	,
在	织工	,

"根据我目前掌握的少量数据，信号可能来自韦弗星系的某个地方。"

[pəˈhæps] [frɒm; frəm] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['təʊpæz] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

perhaps	from	neighborhood	of	Topaz	,	but	it's	too	early	to	be	sure	of
也许	从	邻里	的	黄玉	,	但	它是	也	早期的	到	是	当然	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

或许来自托帕兹附近，但现在下结论还为时过早。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

"	Suddenly	a	marked	change	occurred	in	the	pattern	of	the	signals	.
"	突然	一个	标记	改变	发生	在	这	图案	的	这	信号	.

"突然，信号的模式发生了显著变化。"

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [endid] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmləs]

The	clear	symmetry	of	mathematics	ended	and	was	replaced	by	a	formless
这	清除	对称	的	数学	结束	和	曾是	替换	经过	一个	无形

['dʒʌmb(ə)l] ,

jumble	,
杂乱	,

数学清晰的对称性消失了，取而代之的是一团乱麻。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [huːz] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

but	a	jumble	whose	repetition	suggested	that	it	,	too	,
但	一个	杂乱	谁	重复	建议	那	它	,	也	,

但这种反复出现的混乱局面表明，它也是

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] [glimps] .

contained	**a**	**pattern**	**if**	**it**	**could**	**once**	**be**	**glimpsed**	**.**
包含	一个	图案	如果	它	可以	一次	是	瞥见	.

如果能瞥见一眼，就会发现其中蕴含着某种模式。

['miːtə(r)z][ænd; ənd]['miːtə(r)z][ɒv; əv] [teɪp] [paɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Meters	**and**	**meters**	**of**	**tape**	**piled**	**up**	**,**	**and**	**the**	**young**	**men**	**stared**	**at**	**it**	**in**
米	和	米	的	磁带	堆积	向上	,	和	这	年轻的	男人	凝视	在	它	在

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	**.**
挫折	.

一米又一米的胶带堆积起来，年轻人沮丧地盯着它们。

- [stʊd] [ʌp][ɪn]['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Nautunal	**stood**	**up**	**in**	**sudden**	**decision**	**.**
-	站立	向上	在	突然	决定	.

纳图纳尔突然决定站了起来。

" - [ɪz] [raɪt] .

"	**Bidagha**	**is**	**right**	**.**
"	-	是	正确的	.

“比达加说得对。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['gæləksi] .

There	**must**	**be**	**intelligent**	**life**	**in**	**another**	**part**	**of**	**galaxy**	**.**
那里	必须	是	聪明的	生活	在	其他	部分	的	星系	.

银河系的其他地方一定存在智慧生命。

[wiː; wi] [niːd] [help] , [pɛn] .

We	**need**	**help**	**,**	**Pehn**	**.**
我们	需要	帮助	,	佩恩	.

我们需要帮助，佩恩。

[wiː; wi][kænt] [dɪ'saɪfə(r)] [ðɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kiː] [tuː; tə]['beɪsɪk]

We	**can't**	**decipher**	**this**	**stuff**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**may**	**be**	**key**	**to**	**basic**
我们	不能	解码	这	东西	,	和	然而	它	可能	是	钥匙	到	基本的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

vocabulary	**.**
词汇	.

我们无法解读这些内容，但它可能是掌握基本词汇的关键。

[wiː; wi] [niːd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , ['lɪŋgwɪsts] , [sɪ'mæntəsɪst] .

We	**need**	**mathematicians**	**,**	**linguists**	**,**	**semanticists**	**.**
我们	需要	数学家	,	语言学家	,	语义学家	.

我们需要数学家、语言学家、语义学家。

[aɪl] [pʊt] [aʊt] [kɔːl][tuː; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

I'll	**put**	**out**	**call**	**to**	**director**	**.**
患病的	放	出去	称呼	到	导演	.

我会给导演打电话。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['æktɪveɪt] [ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [bænd] ,

"	**He**	**lifted**	**a**	**finger**	**to**	**activate**	**the**	**visiphone**	**in**	**his**	**wrist**	**band**	**,**
"	他	抬起	一个	手指	到	激活	这	可视电话	在	他的	手腕	乐队	,

他抬起一根手指，启动了腕带上的可视电话。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][glɑːns, glænz][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

but	**before**	**touching**	**it**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**friend**	**in**	**some**	**concern**	**.**
但	前	接触	它	他	瞥了一眼	在	他的	朋友	在	一些	忧虑	.

但在触摸它之前，他担忧地看了一眼他的朋友。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] .
" But you don't look well .
" 但 你 不 看 出色地 .

“但你看上去不太好。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ?
Perhaps you ought to go home and get some sleep ?
也许 你 应该 到 去 家 和 得到 一些 睡觉 ?

或许你应该回家睡一会儿?

" [pɛn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pehn shook his head .
" 佩恩 摇晃 他的 头 .

佩恩摇了摇头。

" [nəʊ] , [peɪn] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" No , pain will probably be gone by morning ,
" 不 , 疼痛 将要 大概 是 已消失 经过 早晨 ,

“不，疼痛可能到早上就会消失。”

[ænd; ənd][æt; ət][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [sliːp] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][gɪft][frɒm; frəm]['iːv(ə)l][wʌnz] .
and at time like this sleep would be only gift from Evil Ones .
和 在 时间 喜欢 这 睡觉 会 是 仅有的 礼物 从 邪恶的 一个 .

在这样的时刻，睡眠反而是邪恶势力赐予的唯一礼物。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - .
I'm going to get Bidagha .
我是 去 到 得到 - .

我要去比达加。

[hiːl] [biː; bi][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['dʌz(ə)n] [sɪ'mæntəsɪst] . "
He'll be more use to us than dozen semanticists . "
地狱 是 更多的 使用 到 我们 比 打 语义学家 . "

他比十几个语义学家更有用。

" [kɔːl] [hɪm][ɒn] . "
" Call him on visiphone . "
" 称呼 他 在 可视电话 . "

“用可视电话给他打电话。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][kænt][weə(r)][wʌn] .
" You know he can't wear one .
" 你 知道 他 不能 穿 一 .

你知道他不能戴。

[hiːz] [æt; ət] [keɪv] [tə'naɪt] , ['həʊldɪŋ] ['serəməni] .
He's at Cave tonight , holding Ceremony .
他是 在 洞穴 今晚 , 保持 仪式 .

他今晚在 Cave 主持仪式。

[aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] . "
I'll go after him . "
患病的 去 后 他 . "

我要去追他。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɛn] .
" All right , Pehn .
" 全部 正确的 , 佩恩 .

“好的，佩恩。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , ['gʌvənmənt] [wɪl] ['prɒbəbli] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
But remember , government will probably disapprove of this business .
但 记住 , 政府 将要 大概 不赞成 的 这 商业 .

但请记住，政府可能不会批准这项业务。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] — [doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

Whatever	you	do	—	don't	tell	your	father	!
任何	你	做	—	不	告诉	你的	父亲	!

无论如何——千万别告诉你爸爸!

" [pɛn] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɒptə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Pehn	grounded	his	copter	at	the	outskirts	of	the	city	,
"	佩恩	接地	他的	直升机	在	这	郊区	的	这	城市	,

佩恩将他的直升机降落在了城市郊区。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

then	turned	his	back	to	the	glowing	lights	and	walked	north	across	the
然后	转向	他的	后退	到	这	发光	灯	和	步行	北	穿过	这

['daːkənd] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [keɪv] .

darkened	fields	towards	Cave	.
变暗	字段	向	洞穴	.

然后他背对着发光的灯光，向北穿过黑暗的田野，朝着洞穴走去。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [bleiz] [wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

The	early	morning	sky	blazed	with	stars	,	and	ahead	of	him	,	low	on	the	northern
这	早期的	早晨	天空	燃烧的	和	明星	,	和	前方	的	他	,	低的	在	这	北方

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

清晨的天空繁星点点，在他前方，北方地平线的低处，

[gliːm] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːvə(r)] .

gleamed	the	sprawling	constellation	of	Weaver	.
闪闪发光	这	蔓延	星座	的	织工	.

韦弗星群闪耀着璀璨的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	never	been	able	to	force	his	imagination	to	see	many	of	the
他	有	绝不	到过	有能力的	到	力量	他的	想像力	到	看	许多	的	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pliːtnəs] ,

constellations	in	their	completeness	,
星座	在	他们的	完整性	,

他一直无法强迫自己的想象力完整地看到许多星座。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːstərəl]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]

and	in	the	patterns	of	stars	which	his	pastoral	ancestors	had
和	在	这	图案	的	明星	哪个	他的	牧灵	祖先	有

[kən'siːvd] [æz; əz] ['wiːvə(r)] ,

conceived	as	Weaver	,
构思	作为	织工	,

在他的游牧祖先所构想的星象图案中，织工

['səʊə(r)] , [hɔːnd] [tɒθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli]['rændəm] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [sʌnz] .

Sower	,	Horned	Toth	,	he	could	see	only	random	clusters	of	suns	.
播种者	,	有角的	托特	,	他	可以	看	仅有的	随机的	集群	的	太阳	.

播种者，角托斯，他只能看到零星的太阳群。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌtɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

He	watched	it	now	,	as	he	walked	over	the	rutted	earth	,	and	suddenly
他	观看	它	现在	,	作为	他	步行	超过	这	车辙	地球	,	和	突然

[ðə; ði]['pæt(ə)n] [tʊk] [ʃeɪp] ,

the	pattern	took	shape	,
这	图案	采取	形状	,

他走过布满车辙的泥地，看着它，突然，图案显现出来了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][tɪp] [ðæt] ['brɪliənt]

so	that	he	could	discern	the	old	lady's	Shuttle	,	and	at	its	tip	that	brilliant
所以	那	他	可以	辨别	这	老的	女士的	穿梭	,	和	在	它是	提示	那	杰出的

['jeləʊ] [stɑː(r)] ,

yellow	star	,
黄色的	星星	,

这样他就能辨认出老妇人的梭子，以及梭子顶端那颗明亮的黄色星星。

['təʊpæz] , [wɪtʃ] [mait] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][biː; bi] ['sendɪŋ] [ɪts] ['sɪgnlz] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

Topaz	,	which	might	that	very	moment	be	sending	its	signals	through	the	galaxy	.
黄玉	,	哪个	可能	那	非常	片刻	是	发送	它是	信号	通过	这	星系	.

托帕石可能此刻正在向银河系发出信号。

[haʊ] ['meni] ['plænɪts] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] ['təʊpæz] ?

How	many	planets	revolved	around	Topaz	?
如何	许多	行星	旋转	大约	黄玉	?

有多少颗行星围绕托帕兹运行?

[hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [blʌf] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	stopped	,	for	the	field	ended	in	a	sharp	bluff	which	descended	to	a
他	停止	,	为了	这	场地	结束	在	一个	锋利的	虚张声势	哪个	下降	到	一个

['nærəʊ] ['væli] .

narrow	valley	.
狭窄的	谷	.

他停了下来，因为田野尽头是一个陡峭的悬崖，悬崖向下延伸到一个狭窄的山谷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væliz] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [keɪv] .

Across	the	valley's	floor	was	the	entrance	to	Cave	.
穿过	这	山谷的	地面	曾是	这	入口	到	洞穴	.

山谷对面就是洞穴的入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [daʊn] [ðeə(r)] ,

He	could	see	the	bobbing	lights	of	candles	,	down	there	,
他	可以	看	这	上下摆动	灯	的	蜡烛	,	向下	那里	,

他能看到下面摇曳的烛光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌfld] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	hear	a	muffled	chant	of	many	voices	.
和	听到	一个	闷音	呗	的	许多	声音	.

听到一阵低沉的、由许多人发出的吟唱声。

[hiː; hi] [həʊpt] ['serəməni] [wʊd] [end] , [suːn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	hoped	Ceremony	would	end	,	soon	,	so	that	he	could	consult	his	friend	.
他	希望	仪式	会	结尾	,	很快	,	所以	那	他	可以	咨询	他的	朋友	.

他希望仪式能尽快结束，这样他就可以和朋友商量一下。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn]['pɜːs(ə)n][dʒʌst]

Once	again	he	felt	impatient	that	Bidagha	should	have	to	be	met	in	person	just
一次	再次	他	毛毡	不耐烦	那	-	应该	有	到	是	遇见	在	人	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他再次感到不耐烦，觉得仅仅因为某些原因就必须亲自去见比达加。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][ə; eɪ] ['ɪntuː] [keɪv] .

as	a	Healer	,	he	could	not	wear	a	visiphone	into	Cave	.
作为	一个	治疗师	,	他	可以	不是	穿	一个	可视电话	进入	洞穴	.

作为一名治疗师，他不能佩戴可视电话进入洞穴。

- [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['saɪəntɪsts] .

Bidagha	was	really	more	progressive	than	many	scientists	.
-	曾是	真的	更多的	进步	比	许多	科学家	.

比达加的思想比许多科学家都要进步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] - [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strɒŋli] ['ænti] - [mə,tɪəriə'lɪstɪk] , [wʌn] [mait]

But	the	culture	of	Zenob	still	had	a	strongly	anti	-	materialistic	,	one	might
但	这	文化	的	-	仍然	有	一个	强烈	反对	-	物质主义	,	一	可能

['ɔ:lməʊst] [seɪ] ['ænti] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɪndʒ] ,

almost	say	anti	-	scientific	tinge	,
几乎	说	反对	-	科学	色调	,

但泽诺布的文化仍然带有强烈的反物质主义色彩，甚至可以说带有反科学色彩。

[ænd; ənd][nəʊ] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['eni] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]

and	no	machine	of	any	kind	could	ever	be	brought	into	any	of	Sacred
和	不	机器	的	任何	种类	可以	曾经	是	带来	进入	任何	的	神圣

['pleɪsɪz] .

Places	.
地点	.

任何机器都不得带入任何圣地。

[keɪv] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] -

Cave	had	been	the	chief	place	for	the	ceremonies	of	those	living	in	Lahzen
洞穴	有	到过	这	首席	地方	为了	这	仪式	的	那些	活的	在	-

['eəriə][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

area	for	so	many	thousands	of	years	,
区域	为了	所以	许多	数千	的	年	,

数千年来，这个洞穴一直是拉赫岑地区居民举行仪式的主要场所。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ju:z] .

that	even	the	historians	did	not	know	of	a	time	when	it	was	not	in	use	.
那	甚至	这	历史学家	做过	不是	知道	的	一个	时间	什么时候	它	曾是	不是	在	使用	.

甚至连历史学家都不知道它曾被弃用的时期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [sʌm; səm] ['herətɪks] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌaut'liv] [ɪts] ['ju:sflnəs] ,

It	was	so	old	,	some	heretics	said	,	that	it	had	outlived	its	usefulness	,
它	曾是	所以	老的	,	一些	异端	说	,	那	它	有	活得更久	它是	用处	,

一些异端分子说，它年代久远，已经失去了作用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

and	was	not	even	a	safe	place	to	be	in	.
和	曾是	不是	甚至	一个	安全的	地方	到	是	在	.

而且那里甚至不是一个安全的地方。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	stars	were	fading	,	and	the	northern	sky	was	paling	when	the
这	明星	是	褪色	,	和	这	北方	天空	曾是	苍白	什么时候	这

['tʃɑ:ntɪŋ] [stɒpt] [ɪn] [keɪv] [bɪ'ləʊ] .

chanting	stopped	in	Cave	below	.
吟唱	停止	在	洞穴	以下	.

当山洞下方的吟唱声停止时，繁星渐渐黯淡，北方的天空也变得苍白。

['pi:p(ə)l] [faɪld] [aʊt] ['saɪləntli] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

People	filed	out	silently	,	extinguishing	their	candles	as	they	reached	the	opening	,
人们	已提交	出去	默默	,	熄灭	他们的	蜡烛	作为	他们	达到	这	开幕	,

人们默默地鱼贯而出，走到门口时熄灭了手中的蜡烛。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]['hi:lə(r)] .

and	last	of	all	came	the	Healer	.
和	最后的	的	全部	来了	这	治疗师	.

最后出场的是治疗师。

" - !

"	Bidagha	!
"	-	!

“比达加！

" [pɛn] [kɔːld] ['sɒftli] .
" **Pehn** **called** **softly** **.**
" 佩恩 称为 轻轻 .

佩恩轻声说道。

" [ʌp] [hɪə(r)] !
" **Up** **here** **!**
" 向上 这里 !

“就在这里！”

" [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [pɔːzd] , [ðen] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] .
" **The** **tall** **figure** **paused** **,** **then** **ran** **lightly** **up** **the** **steps** **out** **in** **the** **sloping** **hill** **.**
" 这 高的 数字 暂停 , 然后 跑 轻轻 向上 这 步骤 出去 在 这 倾斜的 爬坡道 .

“那个高大的身影停顿了一下，然后轻快地跑上斜坡上的台阶。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ? "
" **Has** **something** **happened** **?** **"**
" 有 某物 发生 ? "

“出什么事了吗？”

" ['hʌri] .
" **Hurry** **.**
" 匆忙 .

“匆忙。

[maɪ] ['kɒptə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [dəʊm] .
My **copter** **is** **waiting** **back** **there** **,** **and** **I'll** **take** **you** **to** **signal** **dome** **.**
我的 直升机 是 等待 后退 那里 , 和 患病的 拿 你 到 信号 穹顶 .

我的直升机在后面等着，我带你去信号穹顶。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
Then **I'll** **have** **to** **go** **home** **.**
然后 患病的 有 到 去 家 .

那我就得回家了。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] [ɒn] [dɪ'prævəti]
If **I'm** **not** **there** **for** **breakfast** **,** **my** **father** **will** **begin** **another** **lecture** **on** **depravity**
如果 我是 不是 那里 为了 早餐 , 我的 父亲 将要 开始 其他 演讲 在 堕落
[ɒv; əv] [juːθ] .
of **youth** **.**
的 青年 .

如果我没去吃早餐，我父亲又要开始长篇大论地讲年轻人的堕落了。

" - [aɪz] ['twiŋkl] .
" **Bidagha's** **eyes** **twinkled** **.**
" - 眼睛 闪烁 .

比达加的眼睛闪闪发光。

" ['premiə(r)] ['kɑːn] [ɪz] ['prɪti] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə] ['neɪʃ(ə)n] , [pɛn] ,
" **Premier** **Karn** **is** **pretty** **conscious** **of** **his** **responsibilities** **to** **nation** **,** **Pehn** **,**
" 总理 卡恩 是 漂亮的 有意识的 的 他的 职责 到 国家 , 佩恩 ,

“卡恩总理非常清楚自己对国家的责任，”佩恩说道。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
but **perhaps** **eighteen** **years** **ought** **to** **be** **more** **respectful** **of** **fifty** **.**
但 也许 十八 年 应该 到 是 更多的 尊重 的 五十 .

但或许十八年应该比五十年更值得尊重。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['lætə(r)] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **am** **nearly** **latter** **myself** **,** **you** **know** **.**
我 是 几乎 后者 我 , 你 知道 .

你知道，我自己也差不多是后者。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

" [pɛn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] ['wiːvə(r)] .

"	Pehn	raised	his	arm	and	pointed	towards	Weaver	.
"	佩恩	提高	他的	手臂	和	尖	向	织工	.

佩恩举起手臂，指向韦弗。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['sɪgnlz] .

"	We're	getting	signals	.
"	是	获得	信号	.

我们收到了信号。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['təʊpæz] .

We	think	maybe	they	come	from	some	planet	of	Topaz	.
我们	思考	或许	他们	来	从	一些	行星	的	黄玉	.

我们认为它们可能来自某种黄玉星球。

" - [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	Bidagha	clasped	his	strong	hands	on	his	breast	.
"	-	紧握	他的	强的	双手	在	他的	胸部	.

比达加双手紧紧地按在胸前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] , ['ɒlɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	black	hair	,	curling	over	a	high	,	olive	forehead	,
他的	黑色的	头发	,	冰壶	超过	一个	高的	,	橄榄	前额	,

他乌黑的头发卷曲在高高的橄榄色额头上，

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [griːn] [bænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

was	held	in	place	by	the	narrow	green	band	of	his	calling	.
曾是	握住	在	地方	经过	这	狭窄的	绿色的	乐队	的	他的	呼叫	.

他被自己使命的那条狭窄的绿色带子束缚住了。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Under	his	little	mustache	his	mouth	was	firm	and	serene	,
在下面	他的	小的	胡子	他的	嘴	曾是	公司	和	安详	,

他那小小的胡须下，嘴唇紧抿，神态平静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['jeləʊ] [stɑː(r)]

and	his	gray	eyes	were	exalted	as	he	stared	at	the	fading	yellow	star
和	他的	灰色的	眼睛	是	崇高	作为	他	凝视	在	这	褪色	黄色的	星星

.

:

.

他灰色的眼睛里充满了憧憬，凝视着那颗渐渐黯淡的黄色星星。

" [æt; ət] [lɑːst] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	At	last	!	"	he	said	.
"	在	最后的	!	"	他	说	.

“终于！”他说。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sʌn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [pɛn] [gɒt] [həʊm] .

The	bluish	sun	of	Zenob	had	risen	by	the	time	Pehn	got	home	.
这	蓝蓝色	太阳	的	-	有	升起	经过	这	时间	佩恩	得到	家	.

当佩恩回到家时，泽诺布的蓝色太阳已经升起。

[hiː; hi] [sæt] [θruː] [ðə; ði] ['fæməli] ['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

He	sat	through	the	family	breakfast	with	his	parents	and	his	sister	,
他	卫星	通过	这	家庭	早餐	和	他的	父母	和	他的	姐姐	,

他和父母、妹妹一起吃了顿家庭早餐。

['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] .

thankful	that	his	night's	absence	had	apparently	not	been	noticed	.
感恩	那	他的	夜晚	缺席	有	显然	不是	到过	注意到	.

庆幸的是，他昨晚的缺席似乎没有被人发现。

- ['fɑːðə(r)] , [əʊld]['premiə(r)]['kɑːn] , [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði]

Pehn's	father	,	old	Premier	Karn	,	represented	,	the	old	man	liked	to	think	,	the
-	父亲	,	老的	总理	卡恩	,	代表	,	这	老的	男人	喜欢	到	思考	,	这

[aɪ'diːəl][ɒv; əv] - [mə'tʃʊərəti] .

ideal	of	Zenobian	maturity	.
理想的	的	-	到期	.

佩恩的父亲，老总理卡恩，在他自己看来，代表了芝诺比式成熟的理想。

[ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	placidity	of	his	mind	was	reflected	in	the	soft	roundness	of	his
这	平静	的	他的	头脑	曾是	反映	在	这	柔软的	圆润	的	他的

[ˌʌn'laɪnd] [feɪs] ,

unlined	face	,
无衬里	脸	,

他内心的平静反映在他光滑圆润、毫无皱纹的脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [kɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn] [pə'petʃuəl] [kən'tentmənt] .

and	his	full	lips	curved	at	the	corners	in	perpetual	contentment	.
和	他的	满的	嘴唇	弯曲	在	这	角落	在	永久	满意	.

他丰满的嘴唇嘴角总是微微上扬，带着一丝满足的神情。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

Like	most	of	his	countrymen	,
喜欢	最多	的	他的	同胞们	,

像他的大多数同胞一样，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] ['eni] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]

he	had	never	felt	any	conflict	between	his	own	impulses	and	the	customs
他	有	绝不	毛毡	任何	冲突	之间	他的	自己的	冲动	和	这	海关

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

of	his	society	,
的	他的	社会	,

他从未感到自己的冲动与社会习俗之间存在任何冲突。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hiːlə(r)] .

and	never	in	his	life	had	he	needed	the	ministrations	of	a	Healer	.
和	绝不	在	他的	生活	有	他	需要	这	服事	的	一个	治疗师	.

他一生中从未需要过治疗师的帮助。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [bə'nevələnt] [muːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

In	his	usual	benevolent	mood	this	morning	,
在	他的	通常	仁慈	情绪	这	早晨	,

他今天早上一如既往地心情愉快，

['premiə(r)]['kɑːn] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,

Premier	Karn	entertained	his	family	with	his	meditations	on	his	favorite	theme	,
总理	卡恩	娱乐	他的	家庭	和	他的	冥想	在	他的	最喜欢的	主题	,

卡恩总理以他最喜欢的主题为题，向家人讲述了他的冥想，以此娱乐家人。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

the	glories	of	Zenob's	history	and	the	perfection	of	her	knowledge	.
这	荣耀	的	-	历史	和	这	完美	的	她	知识	.

泽诺布的历史辉煌和她渊博的知识。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] .

They	listened	to	his	remarks	in	patient	silence	.
他们	听着	到	他的	评论	在	病人	沉默	.

他们静静地听着他的讲话。

[æz; əz][hiː; hi] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst][kʌp][ɒv; əv]['freɪgrənt] - ,

As	he	sipped	at	his	last	cup	of	fragrant	akhlai	,
作为	他	啜饮	在	他的	最后的	杯子	的	香	-	,

他啜饮着最后一口香气扑鼻的阿克莱酒，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

he	tried	to	make	a	kindly	remark	to	his	son	.
他	尝试	到	制作	一个	亲切地	评论	到	他的	儿子	.

他试图对儿子说些好话。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['prəʊgres][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstɪtjuːt] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['præktɪkl] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [pɛn]

"	And	what	progress	is	your	institute	making	towards	practical	atomic	power	,	Pehn
"	和	什么	进步	是	你的	研究所	制作	向	实际的	原子	力量	,	佩恩

?

?
?

佩恩，你的研究所在实用原子能方面取得了哪些进展?

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Foundations	of	this	work	were	laid	down	more	than	two	hundred	years	ago	,
基础	的	这	工作	是	铺设	向下	更多的	比	二	百	年	前	,

这项工作的基础是在两百多年前奠定的。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni][taɪm] . "

and	government	would	be	glad	to	have	demonstration	at	any	time	.	"
和	政府	会	是	高兴的	到	有	示范	在	任何	时间	.	"

政府随时都乐于举行示威游行。

" [wɪr] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [sɜː(r)] , [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

"	We're	little	uncertain	,	sir	,	when	that	will	be	.
"	是	小的	不确定	,	先生	,	什么时候	那	将要	是	.

“先生，我们还不太确定具体时间。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][fɜːst]['traɪəl] ,

We	want	to	be	sure	,	before	our	first	trial	,
我们	想	到	是	当然	,	前	我们的	第一的	审判	,

我们希望在第一次试验之前确保万无一失。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ə'genst] ['iːv(ə)n] ['veɪgɪst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['waɪdspred] [tʃeɪn]

that	we	have	checked	against	even	vaguest	possibility	of	starting	widespread	chain
那	我们	有	已检查	反对	甚至	最模糊	可能性	的	开始	广泛	链

[riˈækʃn] .

reaction	.
反应	.

我们已经排除了引发大规模连锁反应的任何最模糊的可能性。

" [ðə; ði]['premiə(r)] [fraʊnd] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	Premier	frowned	,	set	down	his	cup	,	and	touched	his	napkin	to	his
"	这	总理	皱眉	,	放	向下	他的	杯子	,	和	感动	他的	餐巾	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

总理皱了皱眉，放下杯子，用餐巾擦了擦嘴唇。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] ? "

"	But	how	could	this	occur	?	"
"	但	如何	可以	这	发生	?	"

“但这怎么可能发生呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] .

"	It	is	not	at	all	likely	.
"	它	是	不是	在	全部	可能	.

“这完全不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] ,

But	if	,	for	example	,	as	has	been	suggested	,
但	如果	,	为了	例子	,	作为	有	到过	建议	,

但是，例如，如果像有人建议的那样，

[krʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['elɪmənt] [wɪð]

crust	of	our	planet	should	contain	large	quantities	of	some	heavy	element	with
地壳	的	我们的	行星	应该	包含	大的	数量	的	一些	重的	元素	和

['prɒpətiz] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

properties	we	don't	know	about	,
特性	我们	不	知道	关于	,

我们星球的地壳中应该含有大量我们尚不了解其性质的重元素。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - [ɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['fɪʃənəbəl] ,

something	related	to	235	or	238	for	instance	,	and	easily	fissionable	,
某物	有关的	到	-	或者	-	为了	实例	,	和	容易地	可裂变的	,

例如，与235或238相关的某种元素，而且很容易裂变。

['aʊə(r)] ['veri] [fɜ:st]['traɪəl] [maɪt] [pru:v] [dɪ'zɑ:strəs] . "

our	very	first	trial	might	prove	disastrous	.	"
我们的	非常	第一的	审判	可能	证明	灾难性的	.	"

我们的第一次试验可能就会以灾难告终。

" ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði]['premiə(r)] .

"	Nonsense	,	nonsense	!	"	said	the	Premier	.
"	废话	,	废话	!	"	说	这	总理	.

"胡说八道，胡说八道！"总理说道。

" [kəm'pli:t] ['kemɪstri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [aʊt][ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd][mɔ:(r)]

"	Complete	chemistry	of	our	planet	was	worked	out	and	tabulated	more
"	完全的	化学	的	我们的	行星	曾是	工作	出去	和	表格	更多的

[ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

than	three	hundred	years	ago	.
比	三	百	年	前	.

"我们星球的完整化学组成早在三百多年前就被研究并制成了表格。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['kemɪsts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ]

There	were	great	chemists	in	those	days	,	and	since	then	no	further	research
那里	是	伟大的	化学家	在	那些	天	,	和	自从	然后	不	更远	研究

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['nesəsəri] .

has	ever	been	necessary	.
有	曾经	到过	必要的	.

当时有很多伟大的化学家，自那以后，就再也不需要进行进一步的研究了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['eni] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

There	could	not	possibly	be	any	elements	which	we	don't	know	about	.
那里	可以	不是	可能	是	任何	元素	哪个	我们	不	知道	关于	.

不可能存在我们不知道的任何因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪt]

It	is	not	seemly	for	you	young	men	to	be	questioning	work	of	great
它	是	不是	似乎	为了	你	年轻的	男人	到	是	提问	工作	的	伟大的

[dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv][pɑ:st] .

geniuses	of	past	.
天才	的	过去的	.

你们这些年轻人质疑过去伟大天才的作品是不体面的。

" - ['sɪstə(r)] , ['səʊmə] , [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] .

"	Pehn's	sister	,	Soma	,	had	been	silent	,	as	befitted	a	woman	.
"	-	姐姐	,	索玛	,	有	到过	沉默的	,	作为	合适的	一个	女士	.

"佩恩的妹妹索玛一直保持沉默，这很符合一个女人的形象。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [sɜː'kɑː(r)]['tælət] ,

Now	she	said	,	"	Father	,	I	have	been	told	that	long	time	ago	,	Sarkar	Talat	,
现在	她	说	,	"	父亲	,	我	有	到过	讲述	那	长的	时间	前	,	萨卡尔	塔拉特	,

她接着说："父亲，很久以前我就听人说过，萨卡尔·塔拉特，

['ɑːftə(r)][laɪf] [spent] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] — "

after	life	spent	in	philosophical	research	,	gave	Warning	to	government	—	"
后	生活	花费	在	哲学	研究	,	给予	警告	到	政府	—	"

在毕生从事哲学研究之后，他向政府发出警告——

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtərz]

"	Trouble	with	you	,	my	dear	,	"	and	the	Premier	patted	his	pretty	daughter's
"	麻烦	和	你	,	我的	亲爱的	,	"	和	这	总理	轻拍	他的	漂亮的	女儿的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

"你又惹麻烦了，亲爱的，"总理拍了拍他漂亮女儿的手臂。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læk] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] ['nesəsəri] [tuː; tə]

"	is	that	you	don't	realize	women	usually	lack	spiritual	insight	necessary	to
"	是	那	你	不	意识到	女性	通常	缺少	精神	洞察力	必要的	到

[ɪn'tɜːprət] [veɪld] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənts] .

interpret	veiled	words	of	Ancients	.
解释	含蓄	字	的	古代人	.

"你没有意识到女性通常缺乏解读古代隐晦言语所需的精神洞察力。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][əd'mɪt]['aʊə(r)] ['hiːləz] [kæn; kən] [fɔː'siː] ['fjuːtʃə(r)] ,

Of	course	I	admit	our	Healers	can	foresee	future	,
的	课程	我	承认	我们的	治疗师	能	预见	未来	,

我当然承认我们的治疗师能够预知未来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['læŋgwɪdʒ] .

but	they	don't	always	describe	it	in	unambiguous	language	.
但	他们	不	总是	描述	它	在	明确的	语言	.

但他们的描述并不总是清晰明确。

['æktʃuəli] , [sɜː'kɑː(r)] ['ɪʃuːd] [tuː] ['wɔːnɪŋz] ,

Actually	,	Sarkar	issued	two	Warnings	,
实际上	,	萨卡尔	发布	二	警告	,

事实上，萨卡尔发出了两次警告。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .

but	they	obviously	did	not	mean	what	they	seem	to	at	first	glance	.
但	他们	明显地	做过	不是	意思是	什么	他们	似乎	到	在	第一的	瞥一眼	.

但显然，他们的意思并非乍看之下那样。

[fɜːst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['əʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]

First	was	,	that	we	are	in	danger	because	we	only	think	we	have
第一的	曾是	,	那	我们	是	在	危险	因为	我们	仅有的	思考	我们	有

['mɑːstəd] [ɔːl]['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] .

mastered	all	basic	knowledge	.
精通	全部	基本的	知识	.

首先，我们之所以处于危险之中，是因为我们自以为已经掌握了所有基础知识。

['sekənd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn] ['juːnɪvɜːs] ,

Second	was	,	that	there	are	undoubtedly	other	worlds	in	universe	,
第二	曾是	,	那	那里	是	无疑	其他	世界	在	宇宙	,

第二点是，毫无疑问宇宙中存在其他世界。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'fekt] ['destəni] [ɒv; əv] - .

and	one	of	them	will	one	day	affect	destiny	of	Zenob	.
和	一	的	他们	将要	一	天	影响	命运	的	-	.

其中一人终有一天会影响泽诺布的命运。

['teɪkən][æt; ət] [feɪs] ['vælju:] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [bəuθ] [fɔ:ls] .

Taken	**at**	**face**	**value**	**,**	**these**	**are**	**obviously**	**both**	**false**	**.**
已采取	在	脸	价值	,	这些	是	明显地	两个都	错误的	.

从表面上看，这显然都是错误的。

[æz; əz][tu:; tə][fɜ:st] , [nəʊ] [nju:] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)]

As	**to**	**first**	**,**	**no**	**new**	**knowledge**	**has**	**been**	**added**	**to**	**our**	**sciences**	**for**
作为	到	第一的	,	不	新的	知识	有	到过	额外	到	我们的	科学	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	**,**
几代人	,

首先，我们的科学领域已经几代人没有获得任何新知识了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][fækt] [ðæt] [eɪntə] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][ju:z]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

in	**spite**	**of**	**fact**	**that**	**Ainta**	**ages**	**ago**	**showed**	**us**	**how**	**to**	**use**	**faculty**	**of**
在	尽管如此	的	事实	那	艾因塔	年龄	前	显示	我们	如何	到	使用	学院	的

[ˌpri:kɒg'nɪʃn] .

precognition	**.**
预知	.

尽管艾因塔很久以前就向我们展示了如何运用预知能力。

[æz; əz][tu:; tə]['sekənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪəli] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [sɜ:'kɑ:(r)] [ment] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɪn]

As	**to**	**second**	**,**	**it**	**is**	**clearly**	**foolish**	**to**	**think**	**Sarkar**	**meant**	**other**	**worlds**	**in**
作为	到	第二	,	它	是	清楚地	愚蠢	到	思考	萨卡尔	意思是	其他	世界	在

['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

physical	**sense**	**.**
身体的	感觉	.

至于第二点，认为萨卡尔指的是物理意义上的其他世界显然是愚蠢的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] .

He	**must**	**have**	**meant**	**spiritual**	**worlds**	**.**
他	必须	有	意思是	精神	世界	.

他指的应该是精神世界。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [pɛn] , [hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

"	**He**	**turned**	**again**	**to**	**Pehn**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**table**	**and**
"	他	转向	再次	到	佩恩	,	WHO	有	升起	从	这	桌子	和

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] .

was	**waiting**	**politely**	**.**
曾是	等待	礼貌地	.

他又转向佩恩，佩恩已经从桌边站起来，恭敬地等候着。

" [wen] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

"	**When**	**can**	**we**	**have**	**that**	**demonstration**	**?**
"	什么时候	能	我们	有	那	示范	?

"我们什么时候可以举行示威游行？"

[wɪ'ðɪn] [mʌnθ] ? "

Within	**month**	**?**	**"**
之内	月	?	"

一个月内?

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tə'deɪ] , [sɜ:(r)] .

"	**I'll**	**speak**	**to**	**director**	**today**	**,**	**sir**	**.**
"	患病的	说话	到	导演	今天	,	先生	.

"我今天会和主任谈谈，先生。"

" [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evɪdənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt]
" The throbbing in his cheek was becoming evident again , and he touched
" 这 悸动 在 他的 脸颊 曾是 成为 明显 再次 , 和 他 感动
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .
his face gently .
他的 脸 轻轻地 .

"他脸颊上的隐隐作痛感又开始显现出来，他轻轻地摸了摸自己的脸。

" [wʌts] ['mætə(r)] , [pɛn] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" What's matter , Pehn ? " said his mother .
" 是什么 事情 , 佩恩 ? " 说 他的 母亲 .

"佩恩，怎么了？"他母亲问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[maɪ] [feɪs] [həːts] , ['lɪt(ə)l] . "
My face hurts , little . "
我的 脸 疼痛 , 小的 . "

"我的脸有点疼。"

" [ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Ignore it !
" 忽略 它 !

别理它！

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] .
" his father ordered .
" 他的 父亲 订购 .

"他父亲命令道。"

" [ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [ˌmæləˈdʒʌstmənt][ɪn] [lɔːd] - ['fæməli] !
" I won't have any maladjustment in Lord Karn's family !
" 我 惯于 有 任何 不适应 在 主 - 家庭 !

"我绝不允许迦尔纳勋爵的家族出现任何不和谐因素！"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
" He picked up the gold - headed cane which was his badge of office ,
" 他 挑选 向上 这 金子 - 标题 甘蔗 哪个 曾是 他的 徽章 的 办公室 ,

他拿起那根金头手杖，那是他的官职象征。

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .

然后大步走出了房间。

[pɛn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpləs] [gruːp] [ɒv; əv]['ekspɜːts][æt; ət]
Pehn managed to spend a second night with the sleepless group of experts at
佩恩 管理 到 花费 一个 第二 夜晚 和 这 失眠 团体 的 专家 在
[ðə; ði]['sɪgnəl] [dəʊm] ,
the signal dome ,
这 信号 穹顶 ,

佩恩设法在信号穹顶与那群彻夜未眠的专家们一起度过了第二个夜晚。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [sent] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] [dʒʌst]
but fatigue , and the growing pain in his cheek sent him home again just
但 疲劳 , 和 这 生长 疼痛 在 他的 脸颊 发送 他 家 再次 只是
[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
before dawn .
前 黎明 .

但是疲劳和脸颊上越来越剧烈的疼痛让他黎明前就回到了家。

['sɒftli] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

Softly	**he**	**ran**	**up**	**the**	**ramp**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**and**	**into**	**his**	**bathroom**
轻轻	他	跑	向上	这	坡道	到	这	第二	地面	和	进入	他的	浴室

,

,

,

他轻手轻脚地跑上二楼的斜坡，进了自己的浴室。

[tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['klɒzɪt] .

to	**the**	**medicine**	**closet**	**.**
到	这	药品	壁橱	.

去药柜。

[ɪn] - ['fæməli] , [ə; eɪ]['trænziənt] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] , [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['ɪlnəs]

In	**Pehn's**	**family**	**,**	**a**	**transient**	**illness**	**was**	**an**	**embarrassment**	**,**	**a**	**persistent**	**illness**
在	-	家庭	,	一个	瞬态	疾病	曾是	一个	尴尬	,	一个	执着的	疾病

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

a	**disgrace**	**.**
一个	耻辱	.

在佩恩的家族里，短暂的疾病是令人尴尬的，而长期的疾病则是耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [bəʊst] ,

It	**had**	**always**	**been**	**his**	**mother's**	**pride**	**,**	**and**	**his**	**father's**	**boast**	**,**
它	有	总是	到过	他的	母亲的	自豪	,	和	他的	父亲的	夸	,

这一直是他母亲的骄傲，也是他父亲的炫耀之处。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːn] ['haʊshəʊld] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)]

that	**in**	**the**	**Karn**	**household**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**medicine**	**shelves**	**were**
那	在	这	卡恩	家庭	这	内容	的	这	药品	货架	是

['nevə(r)] ['niːdɪd] ,

never	**needed**	**,**
绝不	需要	,

卡恩家药架上的药从来没用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [frɒm; frəm][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə]

and	**that**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**cupboard**	**remained**	**closed**	**from**	**one**	**year**	**to**
和	那	这	门	的	这	橱柜	剩余	关闭	从	一	年	到

[ðə; ði][nekst] .

the	**next**	**.**
这	下一个	.

橱柜的门年复一年地紧闭着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ðen] ,

It	**was**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**guilt**	**,**	**then**	**,**
它	曾是	和	一个	感觉	的	有罪	,	然后	,

当时，他感到一阵愧疚。

[ðæt] [pɛn] [prest] [ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [griːn] - [taɪld] [wɔːl][tuː; tə][slaɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔːz]

that	**Pehn**	**pressed**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**green**	**-**	**tiled**	**wall**	**to**	**slide**	**back**	**the**	**cupboard**	**doors**
那	佩恩	按下	一个	点	在	这	绿色的	-	瓷砖	墙	到	滑动	后退	这	橱柜	门

,

,

,

佩恩按压绿色瓷砖墙上的一个点，橱柜门便向后滑开。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['aɪvəri][bɒks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bəʊləs][ɒv; əv][peɪn] -

and	**picked**	**up**	**an**	**ivory**	**box**	**,**	**from**	**which**	**he**	**took**	**a**	**bolus**	**of**	**pain**	**-**
和	挑选	向上	一个	象牙	盒子	,	从	哪个	他	采取	一个	丸	的	疼痛	-

['kɪlɪŋ] [plɑːnt]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

killing	**plant**	**extract**	**.**
杀	植物	提炼	.

他拿起一个象牙盒，从中取出一粒止痛植物提取物。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ðiˈ][hjuːdʒ] [pɪl] , [ðen] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] .

He	swallowed	the	huge	pill	,	then	took	another	.
他	吞咽	这	巨大的	丸	,	然后	采取	其他	.

他吞下了那颗巨大的药丸，然后又吞下了一颗。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dəʊs] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðiˈ][peɪn] [wʊd] [ˈnevə(r)] [jiːld] [tuː; tə]

A	double	dose	,	this	time	,	for	he	knew	the	pain	would	never	yield	to
一个	双倍的	剂量	,	这	时间	,	为了	他	知道	这	疼痛	会	绝不	屈服	到

['eniθɪŋ] [les] .

anything	less	.
任何事物	较少的	.

这次他要加倍剂量，因为他知道痛苦绝不会因为剂量减少而减轻。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [drʌg] [tuː; tə] [teɪk]

He	stood	shivering	for	a	few	moments	,	waiting	for	the	drug	to	take
他	站立	瑟瑟发抖	为了	一个	很少	时刻	,	等待	为了	这	药品	到	拿

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

他站在那里瑟瑟发抖了一会儿，等待药物生效。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈəʊpən][dɔː(r)]

He	looked	up	,	and	realized	that	his	sister	was	standing	at	the	open	door
他	看起来	向上	,	和	已实现	那	他的	姐姐	曾是	常设	在	这	打开	门

, [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

,	watching	him	sympathetically	.
,	观看	他	同情地	.

他抬起头，发现妹妹正站在敞开的门口，同情地看着他。

" [pɛn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ɪl] .

"	Pehn	,	"	she	said	,	"	you're	ill	.
"	佩恩	,	"	她	说	,	"	你是	患病的	.

“佩恩，”她说，“你病了。”

[woʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

Won't	you	talk	it	over	with	me	?	"
惯于	你	讲话	它	超过	和	我	?	"

你愿意跟我好好谈谈吗?

" [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ðɪs]

"	I	would	talk	it	over	with	one	of	Evil	Ones	if	I	thought	it	would	help	this
"	我	会	讲话	它	超过	和	一	的	邪恶的	一个	如果	我	想法	它	会	帮助	这

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

“如果我觉得和邪恶之人谈谈能减轻这种痛苦，我会这么做的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] . "

It	grows	worse	and	worse	.	"
它	生长	更糟	和	更糟	.	"

情况越来越糟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld]['fɑːðə(r)] [jet] ?

"	Have	you	told	Father	yet	?
"	有	你	讲述	父亲	然而	?

你告诉父亲了吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlə(r)] — "

He	could	arrange	for	Healer	—	"
他	可以	安排	为了	治疗师	—	"

他可以安排治疗师——”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] .
" **I** **don't** **want** **him** **to** **know** **.**
" 我 不 想 他 到 知道 .

我不想让他知道。

[id] ['əʊnli][bɪ'gɪn]['lektʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] , [haʊ] [ɔːl][peɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
He'd **only** **begin** **lecture** **on** **his** **shame** **,** **his** **gray** **hairs** **,** **how** **all** **pain** **comes** **from**
他会 仅有的 开始 演讲 在 他的 耻辱 , 他的 灰色的 头发 , 如何 全部 疼痛 来 从
[ʌn'ruːli] [maɪnd] ,
unruly **mind** **,**
不羁 头脑 ,

他只会开始喋喋不休地讲述他的耻辱、他的白发，以及所有的痛苦都源于桀骜不驯的心灵。

[waɪ] [doʊnt][ai][pʊt][maɪ'self][ɪn][tjuːn] [wɪð] [gruːp] — [əʊld][fə'mɪliə(r)]['stɔːri] .
why **don't** **I** **put** **myself** **in** **tune** **with** **group** **—** **old** **familiar** **story** **.**
为什么 不 我 放 我 在 调 和 团体 — 老的 熟悉的 故事 .

为什么我不让自己融入群体呢——老生常谈了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
But **I** **know** **this** **is** **something** **different** **.** **"**
但 我 知道 这 是 某物 不同的 . "

但我知道这次不一样。

" [bʌt; bət] [pɛn] !
" **But** **Pehn** **!**
" 但 佩恩 !

但是佩恩!

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [sɪns] [juːv] [gɒt]['ɪntuː][ə'tɒmɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , [juː; jʊ][hæv; həv]
You **know** **yourself** **,** **surely** **,** **that** **since** **you've** **got** **into** **Atomics** **Institute** **,** **you** **have**
你 知道 你自己 , 一定 , 那 自从 你已经 得到 进入 原子 研究所 , 你 有
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

你肯定自己也知道，自从你进入原子能研究所以来，你已经改变了。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] , ['eni][mɔː(r)] .
You **aren't** **perfectly** **adjusted** **,** **any** **more** **.**
你 不是 完美 调整 , 任何 更多的 .

你已经不再完全适应了。

[juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
You **worry** **about** **things** **.**
你 担心 关于 事物 .

你总是操心事情。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" **He** **touched** **his** **swollen** **face** **and** **smiled** **at** **her** **placatingly** **.**
" 他 感动 他的 肿 脸 和 微笑 在 她 安抚地 .

他摸了摸自己肿胀的脸，安抚地对她笑了笑。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['səʊmə] , [ɔ:(r)] [jʊl] [get] [laɪnz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
" Don't worry , Soma , or you'll get lines in your forehead ,
" 不 担心 , 索玛 , 或者 你会 得到 线条 在 你的 前额 ,

"别担心，索玛，不然你的额头上会长皱纹的。"

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [ˌmælə'dʒʌstɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fæməli]
and Father could never bear shame of having two maladjusted children in family
和 父亲 可以 绝不 熊 耻辱 的 拥有 二 适应不良 孩子们 在 家庭
.
:
.

父亲永远无法忍受家中有两个不适应社会的孩子。

[aɪm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I'm stronger than you think .
我是 更强 比 你 思考 .

我比你想象的要强大。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [wen] [ai] [pɑ:st] ['faɪə(r)] [test] ,
Last year when I passed Fire Test ,
最后的 年 什么时候 我 通过了 火 测试 ,

去年我通过消防测试时，

[ai] [stʊd] [fleɪmz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [maɪ] [klɑ:s] , [lɒŋgə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən]
I stood flames longer than any of boys in my class , longer even than
我 站立 火焰 更长 比 任何 的 男孩们 在 我的 班级 , 更长 甚至 比
-
.
Nautunal .
-
.

我比班上任何一个男生都更能忍受火焰的炙烤，甚至比诺图纳尔还要久。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 .

但这不一样。

['trʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [baɪ'ɒlədʒi] [ɔ:(r)] ['eni] ['ri:əl] ['medsn; 'medɪsn] . "
Trouble with Zenob is that we don't have any biology or any real medicine . "
麻烦 和 - 是 那 我们 不 有 任何 生物学 或者 任何 真实的 药品 . "

Zenob的问题在于我们既没有生物学知识，也没有任何真正的医学知识。

" [pɛn] !
" Pehn !
" 佩恩 !

"佩恩！

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
How can you say such things ?
如何 能 你 说 这样的 事物 ?

你怎么能说出这样的话?

[jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] [ɪz] ['hi:lə(r)] . "
Your best friend is Healer . "
你的 最好的 朋友 是 治疗师 . "

你最好的朋友是治愈者。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['hi:ləz] .
" You know I haven't anything against Healers .
" 你 知道 我 还没有 任何事物 反对 治疗师 .

"你知道我并不反对治疗师。"

[bʌt; bət]['əʊnli] ['eɪlmənts] [ðeɪ] [kæn; kən][kjʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][maɪnd] ,

But	**only**	**ailments**	**they**	**can**	**cure**	**are**	**those**	**that**	**originate**	**in**	**mind**	**,**
但	仅有的	疾病	他们	能	治愈	是	那些	那	起源	在	头脑	,

但他们只能治愈那些源于心灵的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] ['ri:əli] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] .

and	**they**	**can't**	**really**	**do**	**anything**	**for**	**purely**	**physical**	**ailments**	**.**
和	他们	不能	真的	做	任何事物	为了	纯粹	身体的	疾病	.

对于纯粹的生理疾病，他们也无能为力。

- [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Bidagha	**has**	**admitted**	**as**	**much**	**to**	**me**	**.**
-	有	承认	作为	很多	到	我	.

比达加也向我承认了这一点。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] — [hi:; hi] [θɪŋks] [taɪm][ɪz][raɪp] . "

He	**wants**	**to**	**change**	**all**	**that**	**—**	**he**	**thinks**	**time**	**is**	**ripe**	**.**	**"**
他	想要	到	改变	全部	那	—	他	思考	时间	是	成熟	.	"

他想改变这一切——他认为时机已经成熟。

" [bʌt; bət] [pɛn] , ['aʊə(r)] ['hi:ləz] [kæn; kən] [fɔ:'si:] ['fju:tʃə(r)] .

"	**But**	**Pehn**	**,**	**our**	**Healers**	**can**	**foresee**	**future**	**.**
"	但	佩恩	,	我们的	治疗师	能	预见	未来	.

“但是佩恩，我们的治疗师可以预见未来。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [eɪntə] - [pru:vd] [ðæt] , [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . "

You	**know**	**that**	**Ainta**	**Penab**	**proved**	**that**	**,**	**five**	**centuries**	**ago**	**.**	**"**
你	知道	那	艾因塔	-	已证实	那	,	五	几个世纪	前	.	"

你知道，五百年前，艾因塔·佩纳布就证明了这一点。

" [eɪntə] [wɒz; wəz] [wɜ:st] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] - , " ['ʃaʊtɪd] [pɛn] .

"	**Ainta**	**was**	**worst**	**disaster**	**that**	**ever**	**befell**	**Zenob**	**,**	**"**	**shouted**	**Pehn**	**.**
"	艾因塔	曾是	最差	灾难	那	曾经	发生	-	,	"	喊叫	佩恩	.

“艾因塔是泽诺布遭遇的最严重的灾难，”佩恩喊道。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**restrain**	**his**	**sister**	**,**
他	放	出去	他的	手	到	抑制	他的	姐姐	,

他伸手想阻止妹妹，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn]['hɒrə(r)] .

who	**was**	**attempting**	**to**	**struggle**	**to**	**her**	**feet**	**in**	**horror**	**.**
WHO	曾是	尝试	到	斗争	到	她	脚	在	恐怖	.

她惊恐万分，试图挣扎着站起来。

" [əʊ] , ['səʊmə] , [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst]['herətɪk] .

"	**Oh**	**,**	**Soma**	**,**	**I**	**guess**	**I'm**	**just**	**heretic**	**.**
"	哦	,	索玛	,	我	猜测	我是	只是	异教徒	.

“哦，索玛，看来我就是个异端。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	**listen**	**to**	**me**	**.**
但	听	到	我	.

但请听我说。

[ʃʊə(r)] [eɪntə] - [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]

Sure	**Ainta**	**Penab**	**proved**	**conclusively**	**that**	**such**	**phenomena**	**as**	**telepathy**	**and**
当然	艾因塔	-	已证实	最终	那	这样的	现象	作为	心灵感应	和

[ˌpri:kɒg'nɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] .

precognition	**are**	**real**	**.**
预知	是	真实的	.

艾因塔·佩纳布确凿地证明了心灵感应和预知等现象是真实存在的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'zʌlt] ?
And **what** **was** **result** **?**
和 什么 曾是 结果 ?

结果如何?

['membəz] [ɒv; əv] [kʌlt] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ɑ:gjumənt][ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [kæm'peɪn] [tu:; tə][stɒp]
Members **of** **Cult** **used** **it** **as** **argument** **and** **launched** **campaign** **to** **stop**
成员 的 邪教 用过的 它 作为 争论 和 发射 活动 到 停止
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [kəm'pli:tli] .
scientific **research** **completely** **.**
科学 研究 完全地 .

邪教成员以此为论据，发起了一场彻底停止科学研究的运动。

[ðeɪ] ['nɪəli] [sək'si:dɪd] , [tu:] .
They **nearly** **succeeded** **,** **too** **.**
他们 几乎 成功了 , 也 .

他们几乎就成功了。

['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ri'zju:md] [ɒn]['eni] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ,
Medical **research** **has** **never** **been** **resumed** **on** **any** **large** **scale** **,**
医疗的 研究 有 绝不 到过 恢复 在 任何 大的 规模 ,

医学研究从未大规模恢复过。

[ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['əʊnli][ɪn][lɑ:st] ['sentʃəri] .
and **chemistry** **and** **physics** **only** **in** **last** **century** **.**
和 化学 和 物理 仅有的 在 最后的 世纪 .

化学和物理学也只是在上个世纪才发展起来的。

" ['səʊmə] [saɪd] .
" **Soma** **sighed** **.**
" 索玛 叹了口气 .

索玛叹了口气。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [get] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [pɛn] .
" **You** **shouldn't** **get** **all** **excited** **,** **Pehn** **.**
" 你 不应该 得到 全部 兴奋的 , 佩恩 .

“佩恩，你别太激动。”

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɒn] [kaʊtʃ] .
Come **down** **into** **living** **room** **,** **and** **stretch** **out** **on** **couch** **.**
来 向下 进入 活的 房间 , 和 拉紧 出去 在 长椅 .

下楼到客厅，在沙发上伸展一下身体。

[aɪl] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
I'll **rub** **your** **forehead** **.**
患病的 擦 你的 前额 .

我来揉揉你的额头。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌgli] [əʊld]['ætəˌvɪzəm][bʌt; bət][jʊr; jər]['əʊnli]['brʌðə(r)][ai][hæv; həv] ,
You **may** **be** **ugly** **old** **atavism** **but** **you're** **only** **brother** **I** **have** **,**
你 可能 是 丑陋的 老的 返祖现象 但 你是 仅有的 兄弟 我 有 ,

你或许丑陋老态，但却是我唯一的兄弟。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
and **I** **want** **to** **keep** **you** **.**
和 我 想 到 保持 你 .

我想留住你。

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
" **In** **the** **big** **living** **room** **,**
" 在 这 大的 活的 房间 ,

在宽敞的客厅里，

['səʊmə] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːsaɪt] [wɔːlz] [ðæt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] .

Soma	**drew**	**the**	**curtains**	**from**	**the**	**lucite**	**walls**	**that**	**looked**	**over**	**the**	**white**	**city**	**.**
索玛	画	这	窗帘	从	这	有机玻璃	墙壁	那	看起来	超过	这	白色的	城市	.

索玛拉开了俯瞰白色城市的透明亚克力墙上的窗帘。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['feɪntli] [bluː] , ['suːðɪŋ] .

The	**early**	**sunlight**	**came**	**in**	**,**	**warm**	**and**	**faintly**	**blue**	**,**	**soothing**	**.**
这	早期的	阳光	来了	在	,	温暖的	和	淡淡的	蓝色的	,	舒缓	.

清晨的阳光洒进来，温暖而略带蓝色，令人感到舒缓。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [fəʊm] ['piləuz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm]

She	**put**	**foam**	**pillows**	**under**	**his**	**aching**	**head**	**,**	**and**	**drew**	**up**	**a**	**footstool**	**beside**	**him**
她	放	泡沫	枕头	在下面	他的	疼痛	头	,	和	画	向上	一个	脚凳	旁	他

.

:

.

她在他疼痛的头部下垫了泡沫枕头，并在他旁边搬来了一个脚凳。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dəʊz] , ['laɪtli] , [wen]

She	**stroked**	**his**	**forehead**	**and**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**doze**	**,**	**lightly**	**,**	**when**
她	抚摸	他的	前额	和	他	曾是	开始	到	瞌睡	,	轻轻	,	什么时候

[ə; eɪ]['mjuːtɪd] [tʃaɪm] [raʊzd] [hɪm] .

a	**muted**	**chime**	**roused**	**him**	**.**
一个	静音	钟声	唤醒	他	.

她抚摸着他的额头，他开始昏昏欲睡，这时一声轻柔的铃声把他唤醒了。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪst] ['daɪəl] , [tuː; tə][faɪnd] - [greɪv] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

He	**activated**	**his**	**wrist**	**dial**	**,**	**to**	**find**	**Nautunal's**	**grave**	**face**	**looking**	**at**	**him**	**.**
他	活性	他的	手腕	拨号	,	到	寻找	-	严重	脸	寻找	在	他	.

他启动了手腕上的拨号器，发现诺图纳尔严肃的脸正对着他。

[pɛn] [sæt][ʌp] .

Pehn	**sat**	**up**	**.**
佩恩	卫星	向上	.

佩恩坐了起来。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**found**	**?**	**"**
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" ['sʌmθɪŋ] .

"	**Something**	**.**
"	某物	.

"某物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [naʊ] ?

Can	**you**	**come**	**here**	**,**	**now**	**?**
能	你	来	这里	,	现在	?

你现在可以过来一下吗?

" [pɛn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Pehn**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	佩恩	挣扎	到	他的	脚	.

佩恩挣扎着站了起来。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɪnɪt] [tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [hed] . "

"	**Just**	**give**	**me**	**minute**	**to**	**clear**	**my**	**head**	**.**	**"**
"	只是	给	我	分钟	到	清除	我的	头	.	"

"请给我一分钟时间理清思路。"

" [doʊnt][gəʊ] , [pɛn] ！ " [kraɪd]['səʊmə] .
" Don't go , Pehn ! " cried Soma .
" 不 去 , 佩恩 ！ " 哭 索玛 .

“别走，佩恩！”索玛喊道。

" [jʊr; jər][nɒt] [wel] ！
" You're not well !
" 你是 不是 出色地 !

你身体不舒服!

[ɪts] ['nɪəli] ['brekfəst] [taɪm] , [tuː] .
It's nearly breakfast time , too .
它是 几乎 早餐 时间 , 也 .

也快到早餐时间了。

[doʊnt][gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[wɒt] [wɪl] [aɪ] [tel] ['fɑːðə(r)] ?
What will I tell father ?
什么 将要 我 告诉 父亲 ?

我该如何告诉父亲?

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][kləʊzd] ,
" But the door had closed ,
" 但 这 门 有 关闭 ,

但是门已经关上了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['səʊmə] [wɒtʃt] - ['kɒptə(r)][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːftɒp]
and from the window Soma watched Pehn's copter rise above the rooftops
和 从 这 窗户 索玛 观看 - 直升机 上升 多于 这 屋顶
[ænd; ənd][glaɪd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and glide out of sight .
和 滑行 出去 的 视线 .

索玛从窗户望出去，看到佩恩的直升机升到屋顶上方，然后滑翔消失在视线中。

[ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl][dəʊm] [pɛn] [faʊnd][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [stɪl][æt; ət][wɜːk] ,
In the signal dome Pehn found the specialists still at work ,
在 这 信号 穹顶 佩恩 成立 这 专家 仍然 在 工作 ,

佩恩在信号穹顶内发现专家们仍在工作。

[peɪl] [ænd; ənd] [tens] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] .
pale and tense from lack of sleep .
苍白 和 紧张 从 缺少 的 睡觉 .

因睡眠不足而面色苍白，身体紧绷。

[sʌm; səm] [stɪl] [kən'fəːd] ['əʊvə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] ,
Some still conferred over pages of mathematical equations ,
一些 仍然 授予 超过 页面 的 数学 方程式 ,

有些人还在对着一页页数学方程式进行讨论，

[sʌm; səm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teɪp] [wɪtʃ] [məˈnɒtənəsli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['sɪmbəlz] .
some watched the tape which monotonously continued to record the symbols .
一些 观看 这 磁带 哪个 单调地 持续 到 记录 这 符号 .

有些人观看录像带，录像带单调地持续记录着这些符号。

- [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Bidagha strode forward to meet him .
- 大步走 向前 到 见面 他 .

比达加大步上前迎接他。

" [wɪv] ['faɪnəli] [faʊnd] [kiː] [tuː; tə][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [pɛn] ,
" We've finally found key to vocabulary , Pehn ,
" 我们已经 最后 成立 钥匙 到 词汇 , 佩恩 ,

“我们终于找到了词汇的关键，佩恩。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [naʊ] [ɒn][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv] ['mesɪdʒ] .
and others are at work now on main body of message .
和 其他的 是 在 工作 现在 在 主要的 身体 的 信息 .

其他人正在撰写邮件正文。

['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['plænɪts][ɒv; əv][sʌn][wiː; wi][kɔːl]['təʊpæz]
Signals are undoubtedly coming from one of planets of sun we call Topaz
信号 是 无疑 未来 从 一 的 行星 的 太阳 我们 称呼 黄玉
.
:
.

毫无疑问，这些信号来自太阳系的一颗行星，我们称之为黄玉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪstəm] [ɒv; əv][naɪn] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent][frɒm; frəm] [θɜːd] .
It has system of nine planets , and waves are being sent from third .
它 有 系统 的 九 行星 , 和 波浪 是 存在 发送 从 第三 .

它有九大行星系统，波是从第三颗行星发出的。

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['plænɪt] ['sɪstəmz] [laɪk]['aʊəz] ,
All my life I've believed that there were other planet systems like ours ,
全部 我的 生活 我已经 相信 那 那里 是 其他 行星 系统 喜欢 我们的 ,

我一生都相信存在着像我们这样的其他行星系统。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɪn]['gæləksi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ]
and other intelligences in galaxy , but now that one of them is signalling
和 其他 情报 在 星系 , 但 现在 那 一 的 他们 是 信号传导
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

以及银河系中的其他智慧生命，但现在其中一个正在向我们发出信号，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I can hardly make myself believe it !
我 能 几乎 制作 我 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['gæləri] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] , - [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl][ræmp] .
" From the top gallery , high in the dome , Nautunal ran down the spiral ramp .
" 从 这 顶部 画廊 , 高的 在 这 穹顶 , - 跑 向下 这 螺旋 坡道 .

“从穹顶顶部的画廊，瑙图纳尔沿着螺旋坡道跑了下来。

" [wɪr] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - !
" We're getting it now , Bidagha !
" 是 获得 它 现在 , - !

“我们现在明白了，比达加！”

['plænɪt][ɒv; əv]['təʊpæz] , [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)][ɒv; əv]['gæləksi] ,
Planet of Topaz , is signalling this entire sector of galaxy ,
行星 的 黄玉 , 是 信号传导 这 全部的 行业 的 星系 ,

黄玉行星，正向整个银河系区域发出信号。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['plænɪts] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf][ɒn][ðem; ðəm] .
hoping to find planets with intelligent life on them .
希望 到 寻找 行星 和 聪明的 生活 在 他们 .

希望能找到存在智慧生命的行星。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
They wish to communicate , to exchange information ,
他们 希望 到 交流 , 到 交换 信息 ,

他们希望沟通，交换信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['eni] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] . "
and they offer to visit any planet which would welcome them . "
和 他们 提供 到 访问 任何 行星 哪个 会 欢迎 他们 . "

他们表示愿意访问任何愿意接纳他们的星球。

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] ? "
" Then they can travel through space ? "
" 然后 他们 能 旅行 通过 空间 ? "

"那他们就能进行太空旅行了吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] .
They say they are only twenty - seven light - years away .
他们 说 他们 是 仅有的 二十 - 七 光 - 年 离开 .

他们说他们距离地球只有27光年。

" - ['ʃəuldəz] [druːp] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Bidagha's shoulders drooped in disappointment .
" - 肩膀 下垂 在 失望 .

比达加失望地垂下了肩膀。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['sɪgnlz] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒn] [wei] ,
" But if these signals have been twenty - seven years on way ,
" 但 如果 这些 信号 有 到过 二十 - 七 年 在 方式 ,

"但如果这些信号已经酝酿了27年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
it would take us another twenty - seven years to answer them .
它 会 拿 我们 其他 二十 - 七 年 到 回答 他们 .

我们又花了二十七年时间才解答这些问题。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] ! "
I shall never live to see their visit ! "
我 将 绝不 居住 到 看 他们的 访问 ! "

我恐怕永远也见不到他们的来访了！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - .
" But you don't understand , Bidagha .
" 但 你 不 理解 , - .

"但是你不明白，比达加。"

[ai] [fə'gɒt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] .
I forgot this isn't your field .
我 忘了 这 不是 你的 场地 .

我忘了这不是你的专业领域。

[ðiːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [feɪz] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən]
These waves are coming through phase space , and they go much faster than
这些 波浪 是 未来 通过 阶段 空间 , 和 他们 去 很多 快点 比
[spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
speed of light .
速度 的 光 .

这些波穿过相空间，它们的速度比光速快得多。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

They	reach	us	almost	instantaneously	.
他们	抵达	我们	几乎	瞬间	.

它们几乎瞬间就能到达我们这里。

" [pɛn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

"	Pehn	began	to	laugh	.
"	佩恩	开始	到	笑	.

佩恩开始大笑。

[hiː; hi][felt] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ə'mjuːzd] .

He	felt	light	-	headed	,	and	for	some	reason	amused	.
他	毛毡	光	-	标题	,	和	为了	一些	原因	觉得好笑	.

他感到头晕目眩，而且不知为何还觉得挺有意思。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl][rɪ'membə(r)][maɪ]['fɑː.ðərz] - ['lektʃə(r)] ,

"	I	suppose	you	all	remember	my	father's	Jarlu	lecture	,
"	我	认为	你	全部	记住	我的	父亲的	-	演讲	,

我想你们都还记得我父亲关于贾鲁的演讲吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [laɪf][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] [ɪk'sept]

in	which	he	demonstrated	mathematically	that	life	or	intelligence	on	any	planet	except
在	哪个	他	已证明	数学上	那	生活	或者	智力	在	任何	行星	除了

- [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Zenob	was	impossible	.
-	曾是	不可能的	.

他用数学方法证明，除了泽诺布星球之外，任何星球上都不可能存在生命或智慧。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [juː'niːk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['kɑːbən]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	pointed	out	that	unique	properties	of	carbon	compounds	of	which
他	尖	出去	那	独特的	特性	的	碳	化合物	的	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['djʊpleˌket] [ɒn][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

we	are	composed	could	never	be	duplicated	on	another	planet	.
我们	是	由	可以	绝不	是	重复	在	其他	行星	.

他指出，构成我们身体的碳化合物的独特性质，在其他星球上永远无法复制。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [aɪs][aɪ] , ['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv]['splɪd]

And	how	remarkable	circumstance	of	our	having	Ice	I	,	only	form	of	solid
和	如何	卓越	环境	的	我们的	拥有	冰	我	,	仅有的	形式	的	坚硬的

['wɔːtə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [fləʊt] ,

water	that	can	float	,
水	那	能	漂浮	,

我们拥有冰I，这是多么奇妙的现象啊，它是唯一能够漂浮的固态水。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [laɪf][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ɒn] - , [ə'ləʊn] .

had	allowed	life	to	evolve	on	Zenob	,	alone	.
有	允许	生活	到	发展	在	-	,	独自的	.

让生命独自在泽诺布星球上演化。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][ɒn][hɪm] .

This	will	be	hard	on	him	.
这	将要	是	难的	在	他	.

这对他来说会很艰难。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send]['ɑːnsə(r)] ?

Of	course	,	you	are	not	going	to	send	answer	?
的	课程	,	你	是	不是	去	到	发送	回答	?

当然，你不会回复吧?

" - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
" **Bidagha had seemed to be in meditation , but now he spoke in a**
" - 有 似乎 到 是 在 冥想 , 但 现在 他 辐 在 一个
[kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] .
commanding tone .
指挥 语气 .

"比达加原本似乎在冥想，但现在他却用命令的语气说话。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] !
" **Of course we must reply !**
" 的 课程 我们 必须 回复 !

我们当然要答复!

" - [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] .
" **Nautunal gasped , and stepped away .**
" - 倒吸一口气 , 和 步 离开 .

诺图纳尔倒吸一口凉气，后退了一步。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [raɪt] !
" **But we haven't right !**
" 但 我们 还没有 正确的 !

但是我们没有对!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['herəsi] ! "
That would be heresy ! "
那 会 是 异端 ! "

那简直是异端邪说!

" [ai][kleɪm] [raɪt] .
" **I claim right .**
" 我 宣称 正确的 .

"我主张我的权利。"

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['hiːləz] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]['hiːlə(r)] [ai][deə(r)][tuː; tə][kleɪm]
Centuries ago , Healers dreamed of this day , and as Healer I dare to claim
几个世纪 前 , 治疗师 梦见 的 这 天 , 和 作为 治疗师 我 敢 到 宣称
[raɪt] .
right .
正确的 .

几个世纪前，医者们就梦想着这一天的到来，而作为一名医者，我敢于宣称我有权这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['təʊpæz]['plænɪt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt]
We will reply to these signals and tell people of Topaz planet that intelligent
我们 将要 回复 到 这些 信号 和 告诉 人们 的 黄玉 行星 那 聪明的
[men][duː; də][ɪg'zɪst][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
men do exist on our own world .
男人 做 存在 在 我们的 自己的 世界 .

我们将回应这些信号，并告诉托帕兹星球的人们，在我们自己的星球上也存在智慧人类。

" - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['driːmi] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] .
" **Nautunal's eyes had become dreamy and speculative .**
" - 眼睛 有 变得 梦幻般的 和 推测性的 .

"诺图纳尔的眼神变得梦幻而充满遐想。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am not certain that we could reply , even if we dared , " he said .**
" 我 是 不是 肯定 那 我们 可以 回复 , 甚至 如果 我们 敢于 , " 他 说 .

"我不确定我们能否回应，即使我们敢于回应，"他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪkrəweɪv] [tek'nɪʃnz] , [tuː; tə] [siː] [fɪə(r)] ['lʊkɪŋ]

He	looked	uncertainly	at	the	other	microwave	technicians	,	to	see	fear	looking
他	看起来	不确定性	在	这	其他	微波	技术人员	,	到	看	害怕	寻找

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tuː] .

from	their	faces	,	too	.
从	他们的	面孔	,	也	.

他茫然地看向其他微波炉技术员，发现他们脸上也带着恐惧的神色。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [spəʊk] .

At	last	one	spoke	.
在	最后的	一	辐	.

最后终于有人开口说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪz] [speɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf]

"	I	think	we	could	change	over	to	transmission	through	phase	space	in	about	half
"	我	思考	我们	可以	改变	超过	到	传播	通过	阶段	空间	在	关于	一半

['aʊə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] .

hour	—	if	we	had	orders	.
小时	—	如果	我们	有	订单	.

"我认为，如果我们有订单的话，我们可以在大约半小时内切换到通过相空间进行传输。"

" [hiː; hi]['heɪstɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

"	He	hastily	turned	away	,	afraid	of	his	own	thoughts	.
"	他	草草	转向	离开	,	害怕的	的	他的	自己的	想法	.

他慌忙转身离开，害怕自己脑海中浮现的想法。

" [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz][maɪn] , " [sed] - .

"	Responsibility	is	mine	,	"	said	Bidagha	.
"	责任	是	矿	,	"	说	-	.

"责任在我，"比达加说道。

" [aɪ] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .

"	I	speak	with	authority	of	my	calling	.
"	我	说话	和	权威	的	我的	呼叫	.

"我以我所从事的职业的权威发言。"

[wiː; wi] [wɪl] [send] [seɪm] [set][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪblz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

We	will	send	same	set	of	mathematical	tables	we	have	received	,
我们	将要	发送	相同的	放	的	数学	表格	我们	有	已收到	,

我们将发送我们收到的那套相同的数学表格。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpɪəri'ɒdɪk]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][hɪə(r)] .

and	then	periodic	table	of	elements	as	they	exist	here	.
和	然后	周期性	桌子	的	元素	作为	他们	存在	这里	.

然后是这里存在的元素周期表。

" [pɛn] [felt] [kən'fjuːzd] , ['bætəd] [wɪð] ['wɔːrɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)]

"	Pehn	felt	confused	,	battered	with	warring	emotions	,	and	too	tired	to	think	or
"	佩恩	毛毡	使困惑	,	伤痕累累	和	战争	情绪	,	和	也	疲劳的	到	思考	或者

[spiːk] .

speak	.
说话	.

"佩恩感到困惑，被各种矛盾的情绪折磨，而且太累了，无法思考或说话。

[bʌt; bət] - [muːvd] [wɪð] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	Nautunal	moved	with	abrupt	decision	.
但	-	已搬	和	突然	决定	.

但瑙图纳尔却突然做出了决定。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

"	If	you	order	it	,	Bidagha	,	we	will	try	.
"	如果	你	命令	它	,	-	,	我们	将要	尝试	.

"如果你订购，比达加，我们会尽力。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tekˈnɪʃnz] .
" **He** **turned** **to** **his** **technicians** **.**
" 他 转向 到 他的 技术人员 .

他转向他的技术人员。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] .
" **We'll** **start** **work** **immediately** **.**
" 出色地 开始 工作 立即地 .

我们将立即开始工作。

" ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] ['mɒdjʊleɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['redi] .
" **Nearly** **an** **hour** **had** **passed** **before** **the** **wave** **modulator** **was** **reported** **ready** **.**
" 几乎 一个 小时 有 通过了 前 这 海浪 调制器 曾是 据报道 准备好 .

“将近一个小时后，才报告说波形调制器准备就绪。”

[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,
In **the** **highest** **level** **of** **the** **dome** **,**
在 这 最高 等级 的 这 穹顶 ,

在穹顶的最高层，

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['nɜːvəsli] [æz; əz] - [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði]
they **watched** **nervously** **as** **Nautunal** **turned** **up** **the** **power** **and** **worried** **the**
他们 观看 紧张地 作为 - 转向 向上 这 力量 和 担心 这
['daiəl, dail] .
dials **.**
拨号盘 .

他们紧张地看着诺图纳尔加大功率，并不安地拨动着旋钮。

" [ɔːl] [set] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **set** **?** " **he** **said** **.**
" 全部 放 ? " 他 说 .

“一切就绪了吗？”他问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
There **was** **no** **reply** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['draɪvɪŋ]
In **a** **dead** **silence** **he** **touched** **the** **button** **,** **and** **started** **an** **impulse** **driving**
在 一个 死的 沉默 他 感动 这 按钮 , 和 开始 一个 冲动 驾驶
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][stɑː(r)]['təʊpæz] .
towards **the** **star** **Topaz** **.**
向 这 星星 黄玉 .

在一片死寂中，他按下按钮，启动了一股脉冲，朝着恒星托帕石飞驰而去。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['premiə(r)]['kɑːn] [strəʊd] [ɪn] ,
The **door** **behind** **them** **opened** **with** **a** **crash** **and** **Premier** **Karn** **strode** **in** **,**
这 门 在后面 他们 打开 和 一个 碰撞 和 总理 卡恩 大步走 在 ,

他们身后的门砰的一声打开了，卡恩总理大步走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
his **face** **contorted** **with** **an** **anger** **he** **had** **never** **shown** **before** **in** **his** **life** **.**
他的 脸 扭曲的 和 一个 愤怒 他 有 绝不 所示 前 在 他的 生活 .

他脸上露出了从未有过的愤怒表情。

" [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['treitə] !
" **Despicable** **traitors** **!**
" 卑鄙 叛徒 !

“卑鄙的叛徒！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [tɜːn] [ɒf] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] !
" **Turn** **off** **that** **instrument** **!**
" 转动 离开 那 乐器 !

"关掉那个乐器！"

" [waɪt] - [feɪst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [əu'bei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ['ɪndɪkeɪtəz]
" **White** **-** **faced** **,** **one** **of** **the** **technicians** **obeyed** **,** **and** **the** **power** **indicators**
" 白色的 - 面对 , 一 的 这 技术人员 服从 , 和 这 力量 指标
[drɒpt] .
dropped **.**
掉落 .

"脸色苍白的一名技术人员照做了，电源指示灯下降了。"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
" **Can** **it** **be** **true** **,**
" 能 它 是 真的 ,

"这难道是真的吗？"

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] — [wɒt] [aɪ] [siː] [naʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] — [ðæt] [juː; jʊ]
what **has** **come** **to** **my** **ears** **—** **what** **I** **see** **now** **with** **my** **own** **eyes** **—** **that** **you**
什么 有 来 到 我的 耳朵 — 什么 我 看 现在 和 我的 自己的 眼睛 — 那 你
[wʊd] [deə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['plænɪt] ?
would **dare** **to** **reply** **to** **message** **that** **comes** **from** **foreign** **planet** **?**
会 敢 到 回复 到 信息 那 来 从 外国的 行星 ?

我听到的——我亲眼看到的——究竟是什么？你竟然敢回复来自外星球的信息？

" - [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [gruː] ['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)] .
" **Bidagha's** **commanding** **figure** **grew** **even** **taller** **.**
" - 指挥 数字 生长 甚至 更高 .

比达加高大的身躯更加魁梧了。

" ['premiə(r)] , [ai] [spiːk] [naʊ] , [nɒt][æz; əz] - [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] - ['hiːlə(r)] ,
" **Premier** **,** **I** **speak** **now** **,** **not** **as** **Bidagha** **man** **,** **but** **as** **Bidagha** **Healer** **,**
" 总理 , 我 说话 现在 , 不是 作为 - 男人 , 但 作为 - 治疗师 ,

"总理先生，我现在说话，不是以比达加人的身份，而是以比达加治疗师的身份。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['wɔːnɪŋ] : - ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['kɔntækts] [wɪð] ['ʌðə(r)]
and **I** **must** **give** **you** **my** **Warning** **:** **Zenob** **cannot** **escape** **contacts** **with** **other**
和 我 必须 给 你 我的 警告 : - 不能 逃脱 联系方式 和 其他
[wɜːld] !
worlds **!**
世界 !

我必须警告你：泽诺布无法避免与其他世界的接触！

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , - [hæz; həz] [riːtʃt] ['feɪtfl] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **In** **my** **opinion** **,** **Zenob** **has** **reached** **fateful** **turning** **point** **in** **its** **history** **.**
" 在 我的 观点 , - 有 达到 命运的 转弯 观点 在 它是 历史 .

"在我看来，Zenob 已经到了其历史上一个决定性的转折点。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][nɒt] ['ædɪkwət] .
We **must** **face** **fact** **that** **our** **knowledge** **of** **physical** **science** **is** **not** **adequate** **.**
我们 必须 脸 事实 那 我们的 知识 的 身体的 科学 是 不是 足够的 .

我们必须面对这样一个事实：我们对物理科学的了解还不够充分。

['aʊə(r)]['fɒs(ə)l]['fjuːəlz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] .
Our **fossil** **fuels** **are** **nearly** **gone** **,** **and** **we** **must** **have** **atomic** **power** **.**
我们的 化石 燃料 是 几乎 已消失 , 和 我们 必须 有 原子 力量 .

我们的化石燃料即将耗尽，我们必须发展原子能。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , ['aʊə(r)] ['fɪzɪsɪsts] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [seɪf] [ə'tɒmɪk] [r'ɪæktəz] .

But	frankly	,	our	physicists	don't	know	enough	to	design	safe	atomic	reactors	.
但	坦率地说	,	我们的	物理学家	不	知道	足够的	到	设计	安全的	原子	反应堆	.

但坦白说，我们的物理学家掌握的知识不足以设计安全的原子反应堆。

[ænd; ənd][æt; ət] [reɪt] ['saɪəns] [prə'gresɪz] [ɒn] - , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

And	at	rate	science	progresses	on	Zenob	,	they	won't	know	enough	for
和	在	速度	科学	进展	在	-	,	他们	惯于	知道	足够的	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

按照泽诺布星球上科学发展的速度，几个世纪以来他们都不会掌握足够的知识。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['remədid] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .

All	of	this	could	be	remedied	by	exchange	of	information	with	this	other	world	.
全部	的	这	可以	是	已补救	经过	交换	的	信息	和	这	其他	世界	.

所有这些问题都可以通过与另一个世界进行信息交换来解决。

" [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] - , [ðə; ði]['premiə(r)] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

"	As	he	faced	Bidagha	,	the	Premier	trembled	with	rage	,	and	his	usually
"	作为	他	面对	-	,	这	总理	颤抖	和	愤怒	,	和	他的	通常

['plæsɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔ:tɪd] .

placid	face	was	contorted	.
平静	脸	曾是	扭曲的	.

"当他面对比达加时，总理怒不可遏，浑身颤抖，他平时平静的脸也扭曲了。"

" - , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌʌn'frɔk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Bidagha	,	you	could	be	unfrocked	for	that	!
"	-	,	你	可以	是	被剥夺圣职	为了	那	!

"比达加，你可能会因此被剥夺圣职！"

- [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] ['hi:ləz] [wʊd] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz]

Zenob	would	be	better	off	if	Healers	would	confine	their	opinions	and	activities
-	会	是	更好的	离开	如果	治疗师	会	局限	他们的	意见	和	活动

[tu:; tə] ['hi:lɪŋ] ,

to	healing	,
到	康复	,

如果治疗师们能将他们的观点和活动限制在治疗领域，泽诺布的处境会更好。

[ænd; ənd] [li:v] ['pɒlətɪks][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	leave	politics	to	those	whose	business	it	is	.
和	离开	政治	到	那些	谁	商业	它	是	.

把政治留给那些真正关心政治的人去处理。

['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [beɪs] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [ə'pɒn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['dri:məz] [hu:] [hæv; həv] [dwelt] [tu:]

Government	will	not	base	its	decisions	upon	visions	of	dreamers	who	have	dwelt	too
政府	将要	不是	根据	它是	决策	之上	愿景	的	梦想家	WHO	有	居住	也

[lɒŋ] [ɪn] [keɪv] .

long	in	Cave	.
长的	在	洞穴	.

政府不会根据那些长期生活在山洞里的空想家的幻想来做决定。

" [pɛn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['ægəni] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪm] .

"	Pehn	closed	his	eyes	as	a	wave	of	agony	broke	over	him	.
"	佩恩	关闭	他的	眼睛	作为	一个	海浪	的	痛苦	打破	超过	他	.

"佩恩闭上了眼睛，一阵剧痛袭来。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ri'si:did] ; ['dɪmli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

The	voices	receded	;	dimly	he	was	aware	that	he	was	falling	.
这	声音	消退	;	依稀	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	坠落	.

声音渐渐远去；他隐约意识到自己正在坠落。

[peɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

Pain	and	shouting	together	faded	away	into	darkness	.
疼痛	和	喊叫	一起	褪色	离开	进入	黑暗	.

痛苦和喊叫声渐渐消失在黑暗中。

[ɒn] [ɜːθ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [dʒəʊ] ['veɪbə(r)] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdə(r)]

On	Earth	,	at	the	listening	post	on	Long	Island	,	Joe	Weber	sat	before	his	recorder
在	地球	,	在	这	聆听	邮政	在	长的	岛	,	乔	韦伯	卫星	前	他的	录音机

,

,

,

在地球上，长岛的监听站里，乔·韦伯坐在他的录音机前。

[ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] .

intent	on	the	noise	from	space	.
意图	在	这	噪音	从	空间	.

专注于来自太空的噪音。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɑː(r)] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

The	chief	anthropologist	studied	the	star	map	on	the	wall	as	he	asked	his
这	首席	人类学家	研究	这	星星	地图	在	这	墙	作为	他	问	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

首席人类学家一边研究墙上的星图，一边提出他的问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒəʊ] ?

"	Have	you	got	anything	at	all	,	Joe	?
"	有	你	得到	任何事物	在	全部	,	乔	?

“乔，你到底有没有什么东西？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	technician	shook	his	head	.
"	这	技术员	摇晃	他的	头	.

技术员摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] .

"	Nothing	but	noise	.
"	没有什么	但	噪音	.

除了噪音什么都没有。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['biːmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ,

I've	only	been	beaming	them	for	four	days	,
我已经	仅有的	到过	光芒四射	他们	为了	四	天	,

我才给他们发送了四天的光束，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [iːtʃ] ['sektə(r)] .

and	our	schedule	calls	for	a	week	on	each	sector	.
和	我们的	日程	呼叫	为了	一个	星期	在	每个	行业	.

我们的计划是每个领域用一周时间。

[aɪl] [kiːp] [ɒn] [æz; əz] [plænd] ,

I'll	keep	on	as	planned	,
患病的	保持	在	作为	计划	,

我会按计划继续进行。

[bʌt; bət] [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪərə] ['sektə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn]

but	I'm	positive	that	the	star	systems	in	the	Lyra	sector	are	not	inhabited	in
但	我是	积极的	那	这	星星	系统	在	这	莱拉	行业	是	不是	有人居住的	在

['eni] [sens] [wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] ,

any	sense	we	would	recognize	,
任何	感觉	我们	会	认出	,

但我确信，天琴座区域的恒星系统中没有任何我们通常意义上的生命存在。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)] ,
or , **if** **there** **is** **life** **there** ,
或者 , 如果 那里 是 生活 那里 ,

或者，如果那里有生命存在的话，

[ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ['ðer] ['biːɪŋ]
it **hasn't** **developed** **enough** **of** **a** **science** **for** **them** **to** **know** **they're** **being**
它 还没有 发达 足够的 的 一个 科学 为了 他们 到 知道 它们是 存在
['sɪgnəld] .
signalled **.**
发出信号 .

这项技术还没有发展到足以让他们知道自己正在接收信号的程度。

" [ðə; ði][ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] [saɪd] .
" **The** **anthropologist** **sighed** **.**
" 这 人类学家 叹了口气 .

人类学家叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .
" **It** **may** **be** **a** **hopeless** **task** **.**
" 它 可能 是 一个 绝望 任务 .

“这可能是一项不可能完成的任务。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['laɪfˌtaɪm] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][ləʊˈkeɪt] ['sɪstəmz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊəz] .
It **may** **be** **several** **lifetimes** **before** **we** **locate** **systems** **similar** **to** **ours** **.**
它 可能 是 一些 一生 前 我们 定位 系统 相似的 到 我们的 .

我们可能要经历几辈子才能找到与我们类似的系统。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [deɪ] . "
I **had** **hoped** **to** **find** **some** **in** **my** **day** **.** **"**
我 有 希望 到 寻找 一些 在 我的 天 . "

我曾希望有朝一日能找到一些。

" [doʊnt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [prəˈfesə(r)] .
" **Don't** **be** **discouraged** **,** **professor** **.**
" 不 是 灰心 , 教授 .

“教授，不要灰心。”

[aɪl] [stɑːt] ['hɪtɪŋ] ['sɪgnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
I'll **start** **hitting** **Cygnus** **for** **you** **,** **and** **maybe** **we** **can** **find** **something**
患病的 开始 击中 天鹅座 为了 你 , 和 或许 我们 能 寻找 某物
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

我会开始搜索天鹅座星系，也许我们能在那里找到些什么。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['laɪərə] .
Yesterday **,** **for** **a** **minute** **,** **I** **thought** **I** **had** **something** **in** **Lyra** **.**
昨天 , 为了 一个 分钟 , 我 想法 我 有 某物 在 莱拉 .

昨天，我曾一度以为我在莱拉身上发现了什么。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rændəm] [nɔɪz] , ['sʌd(ə)nli] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] - [dɒt]
In **the** **middle** **of** **the** **random** **noise** **,** **suddenly** **I** **came** **across** **what** **looked** **like** **'** **dot**
在 这 中间 的 这 随机的 噪音 , 突然 我 来了 穿过 什么 看起来 喜欢 - 点
[dɒt] ,
dot **,**
点 ,

在嘈杂的噪音中，我突然看到了类似“点点”的东西，

[dɒt] [dɒt] , [dɒt] - [dɒt] - [dɒt] - [dɒt] , [dɒt] [dɒt] [dɒt] , [dɒt] [dɒt] [dɒt] — - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz]

dot	dot	,	dot	-	dot	-	dot	-	dot	,	dot	dot	dot	,	dot	dot	dot	—	'	It	was	clear	as
点	点	,	点	-	点	-	点	-	点	,	点	点	点	,	点	点	点	—	-	它	曾是	清除	作为

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

…… …

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

and	much	louder	than	the	noise	,	but	then	it	lapsed	into	the	usual
和	很多	更大声	比	这	噪音	,	但	然后	它	失效	进入	这	通常

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

而且声音比噪音大得多，但随后又变成了惯常的胡言乱语。

[pjʊə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] , [maɪ] [heə(r)]

Pure	chance	at	work	,	of	course	,	but	for	a	minute	there	,	my	hair
纯的	机会	在	工作	,	的	课程	,	但	为了	一个	分钟	那里	,	我的	头发

[stʊd] [ɒn] [end] .

stood	on	end	.
站立	在	结尾	.

当然，这纯属偶然，但那一刻，我的头发都竖起来了。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

Well	,	it's	all	in	the	day's	work	.
出色地	,	它是	全部	在	这	天	工作	.

嗯，这都是日常工作的一部分。

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌf] — "

I'll	just	keep	sending	our	stuff	—	"
患病的	只是	保持	发送	我们的	东西	—	"

我会继续寄送我们的东西——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ,

"	Of	course	,	"	said	the	anthropologist	,
"	的	课程	,	"	说	这	人类学家	,

"当然，"人类学家说道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sektə(r)] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,

"	there	might	be	intelligent	people	in	the	sector	you're	working	right	now	,
"	那里	可能	是	聪明的	人们	在	这	行业	你是	在职的	正确的	现在	,

"你现在所在的行业里可能有很多聪明人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['zuːni] . "

but	they	might	be	like	the	Zuni	.	"
但	他们	可能	是	喜欢	这	祖尼	.	"

但他们可能和祖尼人一样。

" [ðə; ði] ['zuːni] ? " [ɑːskt] ['veɪbə(r)] .

"	The	Zuni	?	"	asked	Weber	.
"	这	祖尼	?	"	问	韦伯	.

"祖尼人？"韦伯问道。

" [ðə; ði] ['zuːni] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

"	The	Zuni	are	a	large	village	of	American	Indians	who	live	in	New	Mexico	.
"	这	祖尼	是	一个	大的	村庄	的	美国人	印度人	WHO	居住	在	新的	墨西哥	.

"祖尼人是居住在新墨西哥州的一个大型美洲印第安人村落。"

[raɪt] [nekst] [tuː; tə] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nævəˌhoʊz] .

Right	next	to	what	used	to	be	a	big	Indian	reservation	for	the	Navahos	.
正确的	下一个	到	什么	用过的	到	是	一个	大的	印度	预订	为了	这	纳瓦霍斯	.

紧邻曾经是纳瓦霍族印第安人保留地的一大片区域。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnwəd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .

A	typical	inward	-	looking	culture	.
一个	典型的	向内	-	寻找	文化	.

典型的内向型文化。

[naʊ] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)]

Now	the	Navahos	,	although	they	still	keep	their	own	language	and	religion	,	are
现在	这	纳瓦霍斯	,	虽然	他们	仍然	保持	他们的	自己的	语言	和	宗教	,	是

[æn; ən] ['aʊtwəd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌltʃə(r)] ,

an	outward	-	looking	culture	,
一个	向外	-	寻找	文化	,

如今，纳瓦霍人虽然仍然保留着自己的语言和宗教，但他们的文化却非常开放包容。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

interested	in	the	rest	of	the	world	.
感兴趣的	在	这	休息	的	这	世界	.

对世界其他地方感兴趣。

[ðə; ði]['zuːni][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

The	Zuni	are	not	.
这	祖尼	是	不是	.

祖尼人不是。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['zuːni] ['vɪlɪdʒ] .

For	them	the	boundaries	of	the	world	are	the	walls	of	Zuni	village	.
为了	他们	这	边界	的	这	世界	是	这	墙壁	的	祖尼	村庄	.

对他们来说，世界的边界就是祖尼村的围墙。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] , [mʌtʃ] [les]

They	wouldn't	bother	to	listen	to	a	message	from	outer	space	,	much	less
他们	不会	打扰	到	听	到	一个	信息	从	外	空间	,	很多	较少的

[rɪ'plaɪ] . "

reply	.	"
回复	.	"

他们根本不会费心去听来自外太空的信息，更别提回复了。

" [kænt] [biː; bi] ['veri] [braɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Can't	be	very	bright	,	"	said	Joe	.
"	不能	是	非常	明亮的	,	"	说	乔	.

“肯定不太聪明，”乔说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

“相反。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [skɔːz] [ɒn][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns]

Some	of	them	have	made	the	highest	scores	on	the	Tromovich	intelligence
一些	的	他们	有	制成	这	最高	得分	在	这	-	智力

[test] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

test	that	have	ever	been	recorded	.
测试	那	有	曾经	到过	记录	.

他们中的一些人在特罗莫维奇智力测试中取得了有史以来最高的分数。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] . "

It's	not	a	matter	of	intelligence	,	but	the	attitude	of	the	culture	.	"
它是	不是	一个	事情	的	智力	,	但	这	态度	的	这	文化	.	"

这不是智力问题，而是文化态度问题。

" [wel] , " [sed] [dʒəʊ] , " [lets] [həʊp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] [hæv; həv] ['aʊtwəd] -
" **Well** , " **said** **Joe** , " **let's** **hope** **most** **of** **the** **worlds** **of** **space** **have** **outward** -
" 出色地 , " 说 乔 , " 我们来吧 希望 最多 的 这 世界 的 空间 有 向外 -
['lʊkɪŋ] ['kʌltʃəz] .
looking **cultures** .
寻找 文化 .

“好吧，”乔说，“但愿太空中的大多数世界都拥有向外看的文明。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" **He** **turned** **back** **to** **his** **transmitter** .
" 他 转向 后退 到 他的 发射机 .

他转过身去看他的发射器。

[pɛn] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Pehn **found** **himself** **lying** **on** **a** **couch** .
佩恩 成立 他自己 说谎 在 一个 长椅 .

佩恩发现自己躺在沙发上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [rɪ'streɪnɪŋ]
He **tried** **to** **get** **up** , **and** **felt** **his** **father's** **hands** **at** **his** **shoulders** **restraining**
他 尝试 到 得到 向上 , 和 毛毡 他的 父亲的 双手 在 他的 肩膀 限制
[hɪm] .
him .
他 .

他试图起身，却感到父亲的手按在他的肩膀上，阻止他继续前进。

" [doʊnt] [muːv] , [pɛn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" **Don't** **move** , **Pehn** , " **said** **his** **mother** .
" 不 移动 , 佩恩 , " 说 他的 母亲 .

“别动，佩恩，”他母亲说。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] .
" **You** **fainted** , **and** **they** **brought** **you** **home** .
" 你 昏厥 , 和 他们 带来 你 家 .

你晕倒了，他们把你送回家了。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [sɪp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] - .
" **She** **lifted** **his** **head** , **and** **let** **him** **sip** **a** **cup** **of** **the** **hot** **akhlai** .
" 她 抬起 他的 头 , 和 让 他 啜饮 一个 杯子 的 这 热的 - .

她抬起他的头，让他喝了一口热腾腾的阿克莱酒。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] .
After **a** **time** **his** **father** **addressed** **him** **with** **unusual** **kindness** .
后 一个 时间 他的 父亲 已解决 他 和 异常 仁慈 .

过了一段时间，他父亲用一种异乎寻常的友善语气和他说话。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [pɛn] .
" **We** **cannot** **delay** **any** **longer** , **Pehn** .
" 我们 不能 延迟 任何 更长 , 佩恩 .

佩恩，我们不能再拖延了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] .
Your **mother** **and** **sister** **and** **I** **are** **all** **agreed** .
你的 母亲 和 姐姐 和 我 是 全部 同意 .

你妈妈、你姐姐和我都同意。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] ['serəməni] .
You **must** **undergo** **Ceremony** .
你 必须 经历 仪式 .

你必须参加仪式。

[wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

What	is	proper	thing	to	do	for	you	,	I	don't	know	,
什么	是	恰当的	事物	到	做	为了	你	,	我	不	知道	,

我不知道对你来说什么才是合适的做法。

[bʌt; bət] - [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

but	Bidagha	believes	he	can	help	you	.
但	-	相信	他	能	帮助	你	.

但比达加相信他能帮到你。

[ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

This	crisis	in	our	world	is	making	us	all	ill	,	and	it	is	no	wonder	that	you
这	危机	在	我们的	世界	是	制作	我们	全部	患病的	,	和	它	是	不	想知道	那	你

,

,

,

这场全球危机让我们所有人都感到不适，难怪你会.....

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

being	young	,	should	suffer	more	acutely	than	rest	of	us	.
存在	年轻的	,	应该	遭受	更多的	急性	比	休息	的	我们	.

年轻人理应比我们其他人承受更大的痛苦。

" [pɛn] [traɪd][tuː; tə] [lɑːf] .

"	Pehn	tried	to	laugh	.
"	佩恩	尝试	到	笑	.

佩恩试图笑一笑。

" [wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ? "

"	Would	you	trust	me	to	Bidagha	?	"
"	会	你	相信	我	到	-	?	"

"你愿意信任我，让我去比达加吗？"

" [jes] , [ai] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

“是的，我会的。”

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [wɜːld] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][hiː; hi][ɪz] [gʊd]

Although	his	views	on	world	affairs	are	perverse	and	dangerous	he	is	good
虽然	他的	浏览	在	世界	事务	是	变态	和	危险的	他	是	好的

['hiːlə(r)] ,

Healer	,
治疗师	,

虽然他对世界事务的看法既扭曲又危险，但他却是一位优秀的治疗师。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][best] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːt] . "

and	he	has	your	best	interests	at	heart	.	"
和	他	有	你的	最好的	兴趣	在	心	.	"

他一心为你好。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [lɔːd] ['kɑːn] .

"	Your	son	is	very	ill	,	Lord	Karn	.
"	你的	儿子	是	非常	患病的	,	主	卡恩	.

“卡恩大人，您的儿子病得很重。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

If	I	am	able	to	help	him	,	would	you	be	willing	to	consider	possibility	,
如果	我	是	有能力的	到	帮助	他	,	会	你	是	愿意的	到	考虑	可能性	,

如果我能帮到他，您是否愿意考虑一下这种可能性？

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hiːlə(r)] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ə'ləʊn] ?

at	least	,	that	wisdom	of	Healer	is	not	confined	to	human	body	alone	?
在	至少	,	那	智慧	的	治疗师	是	不是	受限	到	人类	身体	独自的	?

至少，这种医者的智慧并不局限于人体?

" ['premiə(r)] ['kɑːn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Premier	Karn	brushed	his	hand	across	his	eyes	.
"	总理	卡恩	刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

卡恩总理用手抹了抹眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

In	the	last	few	days	he	had	suddenly	become	an	old	man	,
在	这	最后的	很少	天	他	有	突然	变得	一个	老的	男人	,

最近几天，他突然变得像个老人一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [tens] .

and	his	mouth	was	drawn	and	tense	.
和	他的	嘴	曾是	绘制	和	紧张	.

他的嘴唇紧抿，神情紧张。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] , - .

"	I	cannot	tell	,	Bidagha	.
"	我	不能	告诉	,	-	.

"我无法告诉你，比达加。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

I	am	tired	,	and	confused	.
我	是	疲劳的	,	和	使困惑	.

我感到疲惫和困惑。

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

I	no	longer	seem	to	be	sure	what	is	true	,	and	what	is	right	.
我	不	更长	似乎	到	是	当然	什么	是	真的	,	和	什么	是	正确的	.

我似乎不再确定什么是真，什么是对。

" [pɛn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - .

"	Pehn	opened	his	eyes	to	speak	to	Bidagha	.
"	佩恩	打开	他的	眼睛	到	说话	到	-	.

"佩恩睁开眼睛和比达加说话。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['serəməni] [ə'ləʊn] ? "

"	Do	you	think	you	can	cure	me	,	by	Ceremony	alone	?	"
"	做	你	思考	你	能	治愈	我	,	经过	仪式	独自的	?	"

"你认为单凭仪式就能治好我吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] [kjʊəd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	have	cured	people	who	were	much	more	ill	than	you	are	,
"	我	有	治愈	人们	WHO	是	很多	更多的	患病的	比	你	是	,

"我治好过比你病情严重得多的人，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

but	your	case	is	serious	because	you	have	delayed	so	long	.
但	你的	案件	是	严肃的	因为	你	有	延迟	所以	长的	.

但你的情况很严重，因为你拖延了太久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['rɪtʃuəl] [ə'ləʊn] ,

It	may	be	that	we	should	not	rely	on	ritual	alone	,
它	可能	是	那	我们	应该	不是	依靠	在	仪式	独自的	,

或许我们不应该仅仅依赖仪式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [juːz] [naɪf] .

and	that	it	would	be	wiser	to	use	knife	.
和	那	它	会	是	更明智	到	使用	刀	.

而且用刀会更明智。

" [lɔːd] ['kɑːn] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" **Lord** **Karn** **gasped** **with** **horror** **.**
" 主 卡恩 倒吸一口气 和 恐怖 .

卡恩大人惊恐地倒吸了一口气。

" ['nevə(r)] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

"绝不!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːt] ? "
Have **you** **lost** **faith** **in** **your** **own** **art** **?** **"**
有 你 丢失的 信仰 在 你的 自己的 艺术 ? "

你是否对自己的艺术失去了信心?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə][juːz] [naɪf] ,
" **Of** **course** **none** **of** **us** **like** **to** **use** **knife** **,**
" 的 课程 没有任何 的 我们 喜欢 到 使用 刀 ,

当然，我们都不喜欢用刀，

[sɪns] ['veri] [fjuː] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɪn'fekʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
since **very** **few** **minds** **are** **skilled** **enough** **to** **control** **infection** **likely** **to** **follow** **.**
自从 非常 很少 思想 是 熟练 足够的 到 控制 感染 可能 到 跟随 .

因为很少有人具备足够的技能来控制可能随之而来的感染。

[nəʊ] , [fɜːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld] ['serəməni] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] ['kaʊnsl] [ˌjuː 'es] .
No **,** **first** **we** **shall** **hold** **Ceremony** **just** **as** **our** **traditions** **counsel** **us** **.**
不 , 第一的 我们 将 抓住 仪式 只是 作为 我们的 传统 法律顾问 我们 .

不，我们首先要按照传统举行仪式。

[tə'naɪt] .
Tonight **.**
今晚 .

今晚。

" [ðə; ði]['mjuːtɪd] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" **The** **muted** **chime** **of** **the** **visiphone** **interrupted** **them** **.**
" 这 静音 钟声 的 这 可视电话 中断 他们 .

"可视电话的低沉铃声打断了他们。

[ðə; ði]['premiə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ɪn]
The **Premier** **touched** **his** **wrist** **and** **the** **gaunt** **face** **of** **Nautunal** **appeared** **in**
这 总理 感动 他的 手腕 和 这 瘦削 脸 的 - 出现 在
[ðə; ði]['daɪəl] .
the **dial** **.**
这 拨号 .

总理摸了摸手腕，表盘上出现了纳图纳尔那张瘦削的脸。

" ['sɪgnlz] [hæv; həv] ['entəd] [njuː] [steɪdʒ] , [sɜː(r)] .
" **Signals** **have** **entered** **new** **stage** **,** **sir** **.**
" 信号 有 进入 新的 阶段 , 先生 .

先生，信号已经进入了一个新的阶段。

['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [steɪts] [ðæt] ['təʊpæz]['plænɪt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['eni] ['plænɪt]
Message **coming** **at** **present** **states** **that** **Topaz** **planet** **wishes** **to** **visit** **any** **planet**
信息 未来 在 展示 各州 那 黄玉 行星 愿望 到 访问 任何 行星
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] .
inhabited **by** **intelligent** **race** **.**
有人居住的 经过 聪明的 种族 .

目前传来的消息称，托帕兹星球希望访问任何有智慧种族居住的星球。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪz] [speɪs] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] ,

They	say	they	have	phase	space	drive	for	spaceships	,
他们	说	他们	有	阶段	空间	驾驶	为了	宇宙飞船	,

他们说他们拥有用于宇宙飞船的相位空间推进器。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] ['iːv(ə)n][wʌn] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] .

but	in	all	their	searching	have	not	found	even	one	inhabited	world	.
但	在	全部	他们的	搜索	有	不是	成立	甚至	一	有人居住的	世界	.

但他们经过一番搜寻，甚至连一个有人居住的世界都没找到。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['juːnɪvɜːs] .

They	say	they	want	to	know	that	they	are	not	alone	in	universe	.
他们	说	他们	想	到	知道	那	他们	是	不是	独自的	在	宇宙	.

他们说，他们想知道自己在宇宙中是否孤独。

" [ðə; ði] ['prɛmɪrz] [feɪs] [wɜːkt] .

"	The	Premier's	face	worked	.
"	这	总理的	脸	工作	.

“总理的表情奏效了。”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

"	I	cannot	say	what	is	right	.
"	我	不能	说	什么	是	正确的	.

我无法判断什么是对的。

['leɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泽诺布的牙痛(A Toothache on Zenob)
第2/2页

[ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['ɑːftə(r)] ['serəməni] .
I **will** **decide** **after** **Ceremony** **.**
我 将要 决定 后 仪式 .

仪式结束后我会做决定。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [pɛn] ?
Are **you** **ready** **,** **Pehn** **?**
是 你 准备好 , 佩恩 ?

佩恩，你准备好了吗?

" [pɛn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] .
" **Pehn** **covered** **his** **face** **with** **his** **folded** **arms** **.**
" 佩恩 涵盖 他的 脸 和 他的 折叠 武器 .

佩恩用抱在胸前的双臂捂住了脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

"好吧，"他低声说道。

" ['suːnə(r)] , ['betə(r)] .
" **Sooner** **,** **better** **.**
" 俄克拉荷马 , 更好的 .

越快越好。

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [keɪv] [jɔːn] .
" **Deep** **in** **the** **valley** **north** **of** **the** **city** **,** **Cave** **yawned** **.**
" 深的 在 这 谷 北 的 这 城市 , 洞穴 打哈欠 .

在城市北部的山谷深处，凯夫打了个哈欠。

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪts] ['nærəʊ] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːləz]
For **thousands** **of** **years** **its** **narrow** **mouth** **had** **been** **open** **to** **the** **Healers**
为了 数千 的 年 它是 狭窄的 嘴 有 到过 打开 到 这 治疗师
[ænd; ənd][ðə; ði] [paː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl]['rɪtʃuəl] .
and **the** **participants** **in** **the** **ceremonial** **ritual** **.**
和 这 参与者 在 这 仪式 仪式 .

数千年来，它狭窄的入口一直对治疗师和仪式参与者敞开。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] , [sʌm; səm] [sed] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] .
The **age** **of** **Cave** **was** **unknown** **,** **some** **said** **as** **old** **as** **the** **planet** **itself** **.**
这 年龄 的 洞穴 曾是 未知 , 一些 说 作为 老的 作为 这 行星 本身 .

洞穴的年龄不详，有人说它和星球本身一样古老。

[greɪt] [rɒks] [fɔːmd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] ,
Great **rocks** **formed** **the** **inner** **walls** **,** **which** **ascended** **to** **a** **low** **domed** **ceiling** **,**
伟大的 岩石 形成 这 内 墙壁 , 哪个 上升 到 一个 低的 圆顶 天花板 ,

巨大的岩石构成了内墙，向上延伸至低矮的穹顶。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['græv(ə)l] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
and **occasionally** **a** **handful** **of** **gravel** **trickled** **down** **the** **walls** **to** **the** **bottom**
和 偶尔 一个 少数 的 碎石 涓涓细流 向下 这 墙壁 到 这 底部
[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [stɪl] [wɜːkt] [æt; ət] ['hɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊn] .
where **a** **small** **stream** **still** **worked** **at** **hollowing** **out** **the** **stone** **.**
在哪里 一个 小的 溪流 仍然 工作 在 挖空 出去 这 石头 .

偶尔会有几粒碎石顺着墙壁流到底部，那里有一条小溪仍在冲刷着石头。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [keɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːθ] ,

At	the	back	of	Cave	was	the	hearth	,
在	这	后退	的	洞穴	曾是	这	炉	,

洞穴后方是壁炉，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['bentʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz]

and	across	the	floor	were	ancient	stone	benches	waiting	for	the	friends
和	穿过	这	地面	是	古老的	石头	长椅	等待	为了	这	朋友们

[ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	family	of	the	patient	,
和	家庭	的	这	病人	,

地板上摆放着古老的石凳，等待着病人的亲友前来吊唁。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , ['əʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hiːlə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪt'self] .

for	by	tradition	,	only	patient	and	Healer	approached	the	hearth	itself	.
为了	经过	传统	,	仅有的	病人	和	治疗师	接近	这	炉	本身	.

按照传统，只有病人和治疗师才能靠近炉灶。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huːz] [wɪlz] [ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juˈnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [naɪt] ,

The	others	,	whose	wills	and	hearts	were	to	unite	,	for	one	brief	night	,
这	其他的	,	谁	遗嘱	和	心	是	到	团结	,	为了	一	简短的	夜晚	,

其他人，他们的意志和心灵注定要在那短暂的一夜里合二为一，

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [sæt][ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

to	heal	the	sickness	,	sat	apart	in	a	broad	circle	,	where	they	could	see	the
到	愈合	这	疾病	,	卫星	除	在	一个	广阔	圆圈	,	在哪里	他们	可以	看	这

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

为了治愈疾病，他们围坐成一个宽阔的圆圈，彼此保持一定距离，以便观看仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [fləʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	chant	of	their	voices	could	float	back	to	the	ears	of	the
和	这	呗	的	他们的	声音	可以	漂浮	后退	到	这	耳朵	的	这

['sʌfərə(r)] .

sufferer	.
患者	.

他们的吟唱声可能会飘回受苦者的耳中。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] , [pɛn] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [keɪv] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

As	the	sun	set	,	Pehn	was	carried	into	Cave	on	a	litter	.
作为	这	太阳	放	,	佩恩	曾是	携带	进入	洞穴	在	一个	垃圾	.

太阳落山时，佩恩被用担架抬进了洞穴。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn][ðə; ði]

His	father	and	mother	,	his	sister	,	his	father's	collaborators	in	the
他的	父亲	和	母亲	,	他的	姐姐	,	他的	父亲的	合作者	在	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

他的父母、他的妹妹、他父亲在政府中的同伙，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	representatives	of	the	whole	community	filed	down	the	valley	to	the
和	代表	的	这	所有的	社区	已提交	向下	这	谷	到	这

['entrəns] [weə(r)] - [stʊd] ,

entrance	where	Bidagha	stood	,
入口	在哪里	-	站立	,

整个社区的代表们列队沿着山谷来到比达加站立的入口处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [klæd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][fɜː(r)] ,

and	each	person	,	clad	for	this	occasion	only	in	a	robe	of	animal	fur	,
和	每个	人	,	覆膜	为了	这	场合	仅有的	在	一个	长袍	的	动物	毛皮	,

每个人都只穿着一件动物皮毛长袍，以示出席。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	approached	the	opening	extended	his	hands	to	show	that	he	had
作为	他	接近	这	开幕	扩展	他的	双手	到	展示	那	他	有

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bænd] ,

removed	his	wrist	band	,
已移除	他的	手腕	乐队	,

他走近开口时，伸出双手，示意他已经摘下了腕带。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ][mə'tɪəriəl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [tek'nɒlədʒi]

and	lifted	his	arms	to	show	that	no	material	product	of	modern	technology
和	抬起	他的	武器	到	展示	那	不	材料	产品	的	现代的	技术

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [prə'feɪn] [keɪv] .

was	being	taken	inside	to	profane	Cave	.
曾是	存在	已采取	里面	到	亵渎	洞穴	.

他举起双臂，表示不会将任何现代科技的物质产品带入亵渎的洞穴。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] , " [wɒt] [ɪ'mɔːrtlz] [wɒnt] [njuː] , [ðeɪ] [meɪk] [njuː] .

They	all	respected	the	ancient	proverb	,	"	What	Immortals	want	new	,	they	make	new	.
他们	全部	受人尊敬	这	古老的	谚语	,	"	什么	不朽者	想	新的	,	他们	制作	新的	.

他们都敬重这句古老的谚语："神仙想要什么，就创造什么。"

" [iːtʃ] [wʌn] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æt; ət] - [fleɪm] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

"	Each	one	lit	his	candle	at	Bidagha's	flame	,	and	silently	took	his	place	in
"	每个	一	点燃	他的	蜡烛	在	-	火焰	,	和	默默	采取	他的	地方	在

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

"每个人都在比达加的火焰前点燃了自己的蜡烛，然后默默地在圆圈中站好自己的位置。

[pɛn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [keɪv] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

Pehn	had	not	been	inside	Cave	since	his	early	childhood	,	but	it	seemed	a
佩恩	有	不是	到过	里面	洞穴	自从	他的	早期的	童年	,	但	它	似乎	一个

[fə'mɪliə(r)] [pleɪs] ,

familiar	place	,
熟悉的	地方	,

佩恩自幼年起就没去过洞穴，但那里对他来说却是一个熟悉的地方。

[sɪns] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] - [mɪθs] ,

since	its	description	formed	a	part	of	many	of	Zenob's	myths	,
自从	它是	描述	形成	一个	部分	的	许多	的	-	神话	,

因为它的描述构成了泽诺布许多神话的一部分，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	was	part	of	all	her	history	.
和	曾是	部分	的	全部	她	历史	.

并且是她人生历程的一部分。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['fɪgəz] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['kʌləd] [ɜːθ] ,

The	age	-	old	figures	scratched	on	the	walk	and	filled	in	with	colored	earths	,
这	年龄	-	老的	数据	刮痕	在	这	走	和	已填	在	和	有色	地球	,

古老的图案被刻在小路上，并用彩色泥土填满。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)]['əʊnli]

had	been	made	by	his	remote	ancestors	at	a	time	when	their	only
有	到过	制成	经过	他的	偏僻的	祖先	在	一个	时间	什么时候	他们的	仅有的

['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æraʊs] ['piktʃəd] [ðeə(r)] ,

weapons	were	the	bows	and	arrows	pictured	there	,
武器	是	这	弓	和	箭头	如图所示	那里	,

这是他的远古祖先在他们唯一的武器就是图中所示的弓箭时制作的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stəʊn] - [tɪpt] [spiə] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðeə(r)] [geɪm] .

and	the	stone	-	tipped	spears	with	which	they	hunted	their	game	.
和	这	石头	-	倾斜	长矛	和	哪个	他们	猎杀	他们的	游戏	.

以及他们用来狩猎的石尖长矛。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [laɪð] ['toʊdə] ,

In	the	flickering	light	of	the	fire	he	could	recognize	the	lithe	toda	,
在	这	闪烁	光	的	这	火	他	可以	认出	这	轻盈	今天	,

在摇曳的火光中，他认出了身姿矫健的托达。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['tʌskt] - , ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋkt][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	great	-	tusked	khalmat	,	animals	which	had	been	extinct	for	many
和	这	伟大的	-	长着獠牙的	-	,	动物	哪个	有	到过	灭绝	为了	许多

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

还有长着巨大獠牙的哈尔马特兽，这种动物已经灭绝了很多年了。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [əʊld] [wʌnz] [hæd; həd][pɔː'treɪ, pəu-] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

How	vividly	Old	Ones	had	portrayed	these	animals	,	and	the	ritual	of	their
如何	生动地	老的	一个	有	描绘	这些	动物	,	和	这	仪式	的	他们的

[hʌnts] !

hunts	!
狩猎	!

古神们对这些动物以及它们的狩猎仪式描绘得多么生动啊！

[ðə; ðɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] - [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wʊdn] [drɪl] , [bɜːnd]

The	wood	fire	,	which	Bidagha	had	kindled	with	a	primitive	wooden	drill	,	burned
这	木头	火	,	哪个	-	有	点燃	和	一个	原始	木制的	钻头	,	烧伤

[ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

on	the	hearth	,
在	这	炉	,

比达加用简陋的木钻生起的柴火在炉膛里燃烧着。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

and	above	his	head	through	a	rift	in	the	ceiling	,
和	多于	他的	头	通过	一个	裂痕	在	这	天花板	,

透过天花板上的裂缝，可以看到他头顶上方，

[pɛn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd][ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] .

Pehn	could	see	a	narrow	band	of	sky	and	a	sprinkling	of	stars	.
佩恩	可以	看	一个	狭窄的	乐队	的	天空	和	一个	洒	的	明星	.

佩恩能看到一条狭窄的天空带和零星的星星。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] ['faɪə(r)] , " [sed] - , " [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] .

"	Keep	your	head	pointed	towards	fire	,	"	said	Bidagha	,	"	and	lie	quiet	.
"	保持	你的	头	尖	向	火	,	"	说	-	,	"	和	说谎	安静的	.

“把头朝向火源，”比达加说，“然后保持安静。”

['rɪtʃuəl][hæz; həz][nəʊ]['vælјuː] [ən'les] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] .

Ritual	has	no	value	unless	we	observe	it	strictly	.
仪式	有	不	价值	除非	我们	观察	它	严格	.

仪式若不严格遵守，便毫无价值。

" [hiː; hi] [geɪv] [pɛn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['pəʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [kʌp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

"	He	gave	Pehn	a	warm	potion	from	an	earthenware	cup	,	which	made	him
"	他	给予	佩恩	一个	温暖的	药水	从	一个	陶器	杯子	,	哪个	制成	他

[fiːl] ['sliːpi] .

feel	sleepy	.
感觉	困	.

"他用陶杯给佩恩倒了一杯热药水，佩恩喝了之后感到困倦。"

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Bidagha	began	to	chant	,	his	bass	voice	reverberating	from	wall	to	wall	,
-	开始	到	呗	,	他的	低音	嗓音	回响	从	墙	到	墙	,

比达加开始吟唱，他低沉的声音在墙壁间回荡。

[iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði]

each	syllable	a	sonorous	musical	note	which	was	answered	at	intervals	by	the
每个	音节	一个	响亮的	音乐	笔记	哪个	曾是	回答	在	间隔	经过	这

['wɒtʃɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [wel] - ['wɪʃə] .

watching	group	of	well	-	wishers	.
观看	团体	的	出色地	-	许愿者	.

每个音节都像一个响亮的音符，围观的祝福者们不时地报以同样的音符。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [fɪld] [wɪð] ['kɔːsli] [graʊnd] [greɪn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n]

A	wooden	bowl	filled	with	coarsely	ground	grain	was	passed	from	one	person
一个	木制的	碗	已填	和	粗略地	地面	粮食	曾是	通过了	从	一	人

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

一个装满粗磨谷物的木碗在人与人之间传递，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	each	one	placed	a	few	grains	on	his	tongue	,	some	on	his	forehead	,
和	每个	一	放置	一个	很少	谷物	在	他的	舌头	,	一些	在	他的	前额	,

他们每人将几粒谷物放在舌头上，一些放在额头上。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['təʊkən] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

and	threw	a	token	pinch	of	the	flour	over	his	left	shoulder	.
和	扔	一个	令牌	捏	的	这	面粉	超过	他的	左边	肩膀	.

然后象征性地从左肩撒了一小撮面粉。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [tuː] ; [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] -

An	hour	passed	,	two	;	the	stars	above	shifted	their	position	,	and	still	Bidagha
一个	小时	通过了	,	二	;	这	明星	多于	转移	他们的	位置	,	和	仍然	-

['tʃɑːntɪd] ,

chanted	,
吟诵	,

一个小时过去了，两个小时过去了；天上的星星位置发生了变化，而比达加仍在吟诵。

['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['nevə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [wɜːdz] .

never	hesitating	,	never	stumbling	over	the	archaic	words	.
绝不	犹豫不决	,	绝不	踉跄	超过	这	古老的	字	.

从不犹豫，从不因古老的词汇而磕磕绊绊。

['mɪdnaɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [peɪl] .

Midnight	passed	and	the	stars	grew	pale	.
午夜	通过了	和	这	明星	生长	苍白	.

午夜已过，星光渐渐黯淡。

[θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [pɛn] [hɜːd] [ðə; ði]['hiːlə(r)] [niːl] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)]

Through	the	roaring	in	his	ears	,	Pehn	heard	the	Healer	kneel	on	the	rock	floor
通过	这	咆哮	在	他的	耳朵	,	佩恩	听到	这	治疗师	下跪	在	这	岩石	地面

[bɪ'saɪd] [hɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

佩恩耳边传来震耳欲聋的轰鸣声，但他听到医者跪在他身旁的岩石地上；

[ðen] [hiː; hi][felt] - [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

then	he	felt	Bidagha's	strong	fingers	on	his	shoulder	.
然后	他	毛毡	-	强的	手指	在	他的	肩膀	.

然后他感觉到比达加有力的手指搭在了他的肩膀上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ?

"	How	is	it	with	you	,	my	son	?
"	如何	是	它	和	你	,	我的	儿子	?

“儿子，你过得怎么样？”

" [pɛn] [grəʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Pehn	groaned	,	unable	to	speak	.
"	佩恩	呻吟	,	无法	到	说话	.

佩恩呻吟着，说不出话来。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'liːvieɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [ðen] ['evə(r)] .

The	pain	was	not	alleviated	—	it	was	greater	then	ever	.
这	疼痛	曾是	不是	缓解	—	它	曾是	更大的	然后	曾经	.

痛苦不但没有减轻，反而比以往任何时候都更加剧烈。

[ðə; ði][səʊls][ɒv; əv] - ['sænd(ə)lz] [skreɪpt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

The	soles	of	Bidagha's	sandals	scraped	as	he	stood	up	again	.
这	鞋底	的	-	凉鞋	刮擦	作为	他	站立	向上	再次	.

比达加再次站起身时，凉鞋的鞋底刮擦着地面。

" [brɪŋ] [naɪf] !

"	Bring	knife	!
"	带来	刀	!

“带刀！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːknəs] , [pɛn] [stɜːd] .

In	his	roaring	darkness	,	Pehn	stirred	.
在	他的	咆哮	黑暗	,	佩恩	搅拌	.

在咆哮的黑暗中，佩恩动了动。

['veɪgli] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

Vaguely	he	sensed	the	murmuring	of	the	watchers	.
依稀	他	感觉到的	这	淙淙	的	这	观察者	.

他隐约感觉到围观者的低语声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [els] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [rəʊz] [ə'gen] .

Then	someone	else	came	near	,	and	Bidagha's	voice	rose	again	.
然后	某人	别的	来了	靠近	,	和	-	嗓音	玫瑰	再次	.

这时又有人走近，比达加的声音再次响起。

" [ɪ'mɔːrtlz] , [bles] [naɪf] !

"	Immortals	,	bless	knife	!
"	不朽者	,	保佑	刀	!

“诸神啊，祝福这把刀！”

" ['fɪŋgəz] [prai] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [prəʊbd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gʌm] ,
" **Fingers** **pried** **open** **his** **jaw** **,** **probed** **at** **the** **misshapen** **gum** **,**
" 手指 撬开 打开 他的 颚 , 探测 在 这 畸形 胶 ,

手指撬开他的下巴，探查变形的牙龈，

['sendɪŋ] ['faɪəri] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['ægəni]['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .
sending **fiery** **flashes** **of** **agony** **into** **his** **brain** **.**
发送 火热 闪光灯 的 痛苦 进入 他的 脑 .

剧烈的疼痛像电流一样冲击着他的大脑。

[ðen] [ə; eɪ][hɑ:d] [edʒ] [ɒv; əv][peɪn] [strʌk] , ['kʌtɪŋ] , [rɪ'li:sɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['wetnəs] [ɪn]
Then **a** **hard** **edge** **of** **pain** **struck** **,** **cutting** **,** **releasing** **a** **flood** **of** **warm** **wetness** **in**
然后 一个 难的 边缘 的 疼痛 击 , 切割 , 发布 一个 洪水 的 温暖的 潮湿 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

然后，一阵剧痛袭来，像刀割一样，一股温暖湿润的液体涌入口中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Yet **it** **all** **seemed** **to** **be** **happening** **far** **away** **.**
然而 它 全部 似乎 到 是 发生 远的 离开 .

然而，这一切似乎都发生在遥远的地方。

[hi:; hi] [senst] - ['bendɪŋ] [nɪə(r)][wʌns][mɔ:(r)] .
He **sensed** **Bidagha** **bending** **near** **once** **more** **.**
他 感觉到的 - 弯曲 靠近 一次 更多的 .

他感觉到比达加再次弯腰靠近。

" [bɔɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][fɑ:st] .
" **Boy** **is** **going** **fast** **.**
" 男生 是 去 快速地 .

"这孩子跑得真快。"

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] [di:p] .
Infection **is** **deep** **.**
感染 是 深的 .

感染很深。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] : " [mu:v] [hɪm][tu:; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ? "
" **Another** **voice** **:** **"** **Move** **him** **to** **experimental** **hospital** **?** **"**
" 其他 嗓音 : " 移动 他 到 实验 医院 ? "

另一个声音说："把他转移到实验医院去？"

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə][get][ðeə(r)] .
" **He** **would** **not** **live** **to** **get** **there** **.**
" 他 会 不是 居住 到 得到 那里 .

"他活不到到达那里。"

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **A** **pause** **.**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [gəʊ] , [brɪŋ] ['fɔ:seps] [ænd; ənd][bəʊn] [naɪvz] .
" **Go** **,** **bring** **forceps** **and** **bone** **knives** **.**
" 去 , 带来 钳子 和 骨 刀具 .

"去，带上镊子和骨刀。"

['hʌri] .
Hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːknəs] .
" A long roaring darkness .
" 一个 长的 咆哮 黑暗 .

"漫长而咆哮的黑暗。"

[ðen] [njuː] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] :
Then new movement around where he lay :
然后 新的 移动 大约 在哪里 他 躺 :

然后，他躺着的地方周围出现了新的动静：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪmli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
and a sudden voice that he dimly recognized as his father's .
和 一个 突然 嗓音 那 他 依稀 认可 作为 他的 父亲的 .

突然，一个声音传来，他隐约觉得那是他父亲的声音。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? "
What is that tool in your hand ? "
什么 是 那 工具 在 你的 手 ? "

你手里拿的是什么工具?

" [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [tiːθ] , " [keɪm] - [kɑːm] , ['rezənənt] [vɔɪs] :
" A new device for extracting teeth , " came Bidagha's calm , resonant voice :
" 一个 新的 设备 为了 提取 牙齿 , " 来了 - 冷静的 , 共振 嗓音 :

"一种新型拔牙装置,"比达加平静而浑厚的声音传来:

" [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf] .
" with which we may save your son's life .
" 和 哪个 我们 可能 节省 你的 儿子的 生活 .

"我们可以用这种方法挽救你儿子的生命。"

" [ʃɒkt] ['məːməz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] , [t'ɒpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] ,
" Shocked murmurs all over the hall , topped by his father's shout of outrage ,
" 震惊 低语 全部 超过 这 大厅 , 顶峰 经过 他的 父亲的 喊 的 暴行 ,

大厅里一片震惊的低语声，其中最引人注目的是他父亲愤怒的喊叫。

" [ɪn] [keɪv] — [ɪn][hændz][ɒv; əv] ['hiːlə(r)] ?
" In Cave — in hands of Healer ?
" 在 洞穴 — 在 双手 的 治疗师 ?

"在洞穴里——在治疗师手中?"

" - [rɪ'laɪd] , " [wɒt] [ɪ'mɔːrtlz] [wɒnt] [njuː] , [ðeɪ] [meɪk] [njuː] !
" Bidagha relied , " What Immortals want new , they make new !
" - 依赖 , " 什么 不朽者 想 新的 , 他们 制作 新的 !

比达加回答说："不朽者想要什么，他们就创造什么！"

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ][hændz] , [ðeɪ] [end]['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] !
Here and now , in my hands , they end our years of darkness !
这里 和 现在 , 在 我的 双手 , 他们 结尾 我们的 年 的 黑暗 !

此刻，在我手中，它们将终结我们多年的黑暗!

[let] [ɪ'mɔːrtlz] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][laɪ] !
Let Immortals confound me if I lie !
让 不朽者 混杂 我 如果 我 说谎 !

如果我说谎，就让诸神来惩罚我吧!

" [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] [keɪv] [rɔːd] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]['premiə(r)]['kɑːn] ['hezɪteɪtɪd] .
" The multitude in Cave roared their approval , and Premier Karn hesitated .
" 这 民众 在 洞穴 咆哮 他们的 赞同 , 和 总理 卡恩 犹豫了一下 .

"洞穴里的众人发出震耳欲聋的欢呼声，卡恩总理犹豫了。"

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
He **appeared** **to** **be** **struggling** **within** **himself** **.**
他 出现 到 是 挣扎 之内 他自己 .

他似乎内心在挣扎。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekəʊz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [rəʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] , [dɪsˈlɔdʒd] [baɪ][ðə; ði]
As **the** **echoes** **died** **away** **,** **a** **pebble** **rolled** **from** **a** **ledge** **,** **dislodged** **by** **the**
作为 这 回声 死亡 离开 , 一个 卵石 滚动 从 一个 壁架 , 脱落 经过 这
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

回声渐渐消失，一颗小石子被声音震落，从岩架上滚落下来。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] - [fiːt] .
and **fell** **at** **Bidagha's** **feet** **.**
和 跌倒 在 - 脚 .

他倒在了比达加的脚下。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈpeb(ə)l] [fel] ,
A **second** **pebble** **fell** **,**
一个 第二 卵石 跌倒 ,

第二颗小石子落了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌnˈtəʊld] [ˈsentʃəriz]
and **a** **boulder** **which** **had** **rested** **above** **the** **hearth** **for** **untold** **centuries**
和 一个 巨石 哪个 有 休息 多于 这 炉 为了 不明 几个世纪
[ˈʃɪftɪd] [ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] .
shifted **its** **position** **.**
转移 它是 位置 .

一块在壁炉上方放置了无数个世纪的巨石移动了位置。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , - [flʌŋ] [hɪmˈself][ˈəʊvə(r)] - [ˈbɒdi] [æz; əz][ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] [ˈtrembld]
With **a** **shout** **,** **Bidagha** **flung** **himself** **over** **Pehn's** **body** **as** **the** **boulder** **trembled**
和 一个 喊 , - 扔 他自己 超过 - 身体 作为 这 巨石 颤抖
[ænd; ənd] [fel] ,
and **fell** **,**
和 跌倒 ,

随着一声怒吼，比达加扑到佩恩的身上，巨石颤抖着落下。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][bəuθ][men] .
crushing **the** **life** **from** **the** **bodies** **of** **both** **men** **.**
压碎 这 生活 从 这 身体 的 两个都 男人 .

将两人的生命彻底夺走。

[dʌst] [rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][bɪˈgæn][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Dust **rose** **,** **and** **a** **rumble** **began** **near** **the** **ceiling** **.**
灰尘 玫瑰 , 和 一个 隆隆 开始 靠近 这 天花板 .

尘土飞扬，天花板附近传来隆隆声。

" [rʌn] ! " [kraɪd][ˈpremiə(r)][ˈkɑːn] .
" **Run** **!** **"** **cried** **Premier** **Karn** **.**
" 跑步 ! " 哭 总理 卡恩 .

“快跑！”卡恩总理喊道。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
" **Run** **for** **your** **lives** **!**
" 跑步 为了 你的 生活 !

“快跑啊！”

" [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ræn][frɒm; frəm] [keɪv] , [lɔ:d] ['kɑ:n] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [rɒk] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn]
" As the others ran from Cave , Lord Karn rushed to the huge rock lying upon
" 作为 这 其他的 跑 从 洞穴 , 主 卡恩 匆忙 到 这 巨大的 岩石 说谎 之上
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

"当其他人逃离洞穴时，迦尔纳神冲向压在他儿子身上的巨石，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] .
but he had no hope .
但 他 有 不 希望 .

但他毫无希望。

['naɪðə(r)] [pɛn] [nɔ:(r)] - [wʊd] ['evə(r)] [mu:v] [ə'gen] .
Neither Pehn nor Bidagha would ever move again .
两者都不 佩恩 也不 - 会 曾经 移动 再次 .

佩恩和比达加都再也没有搬家了。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][sænd] ['pætə] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
A trickle of sand pattered to the floor ,
一个 涓涓细流 的 沙 图案 到 这 地面 ,

一缕细沙缓缓落到地面，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['bækwəd] [glɑ:ns] [lɔ:d] ['kɑ:n][ræn][frɒm; frəm] [keɪv] .
and with a last backward glance Lord Karn ran from Cave .
和 和 一个 最后的 落后 瞥一眼 主 卡恩 跑 从 洞穴 .

卡恩勋爵最后回头看了一眼，然后跑出了山洞。

['bəʊldəz] [reɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Boulders rained from the ceiling .
巨石 下雨了 从 这 天花板 .

巨石从天而降。

[ðə; ði]['premiə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ə; eɪ][hju:dʒ][slæb][ɒv; əv] [rɒk] [kræʃt]
The Premier had just reached the outside when a huge slab of rock crashed
这 总理 有 只是 达到 这 外部 什么时候 一个 巨大的 板 的 岩石 崩溃了
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] .
to the floor against the entrance .
到 这 地面 反对 这 入口 .

总理刚走到外面，一块巨大的岩石就砸在了入口处的地板上。

[ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ˌnɪə'baɪ] , - ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wept]['saɪləntli] .
On the slope nearby , Pehn's mother and sister wept silently .
在 这 坡 附近 , - 母亲 和 姐姐 哭泣 默默 .

在附近的山坡上，佩恩的母亲和妹妹默默地哭泣。

[lɔ:d] ['kɑ:n] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
Lord Karn stood motionless a long while .
主 卡恩 站立 静止不动 一个 长的 尽管 .

迦尔纳勋爵静静地站了很久。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [keɪv] [ɪz] [si:ld] , " [hi:; hi] [sed] .
" Cave is sealed , " he said .
" 洞穴 是 密封 , " 他 说 .

"洞穴已被封住，"他说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi]['əʊpənd] [ə'gen] .
" **Let it never be opened again .**
" 让 它 绝不 是 打开 再次 .

“永远不要再打开它。”

[ɪ'mɔːrtlz] [hæv; həv] ['wɪld] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]
Immortals have willed that my son should rest here forever , with impious
不朽者 有 意志 那 我的 儿子 应该 休息 这里 永远 , 和 不敬
- .
Bidagha .
- .

神明旨意让我的儿子永远长眠于此，与不敬神的比达加为伍。

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
" **Turning his face to the sky ,**
" 转弯 他的 脸 到 这 天空 ,

他仰望天空，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [spɑːk] [ɒv; əv]['təʊpæz][ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [nɔːθ] .
he shook his fist at the bright spark of Topaz in the paling north .
他 摇晃 他的 拳头 在 这 明亮的 火花 的 黄玉 在 这 苍白 北 .

他朝着苍白北方那耀眼的黄玉星挥舞着拳头。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɒrən] [stɑːz] !
" **So much for new things and foreign stars !**
" 所以 很多 为了 新的 事物 和 外国的 明星 !

“这就是所谓的新事物和外国明星吗！”

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **he said between his teeth .**
" 他 说 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [deɪz] ['iːv(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] .
" **This day's evil is enough .**
" 这 天 邪恶的 是 足够的 .

“今天的罪恶已经够多了。”

" [ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðeə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [pɑːθ] [tə'wɔːdz]
" **They extinguished their candles and went slowly up the valley path towards**
" 他们 熄灭 他们的 蜡烛 和 去 缓慢地 向上 这 谷 小路 向
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他们熄灭蜡烛，沿着山谷小路缓缓向城市走去。

['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] ,
Twenty - eight years later , on Earth ,
二十 - 八 年 之后 , 在 地球 ,

二十八年后，在地球上，

[æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] ['riːs(ə)nt] [pleɪts] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['laɪərə] ['nəʊtɪst]
an astronomer comparing recent plates taken of the constellation Lyra noticed
一个 天文学家 比较 最近的 盘子 已采取 的 这 星座 莱拉 注意到
[ðæt] ['veɪgə] ,
that Vega ,
那 维加 ,

一位天文学家在比较最近拍摄的天琴座星图时注意到，织女星

[ɪts] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] .
its brightest star , had increased in brightness by a slight amount .
它是 最亮的 星星 , 有 增加 在 亮度 经过 一个 轻微 数量 .

它最亮的恒星亮度略有增加。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

The	event	was	not	especially	remarkable	—	there	are	on	the	average	,
这	事件	曾是	不是	尤其	卓越	—	那里	是	在	这	平均的	,

这件事本身并不特别引人注目——平均而言，

['twenti] - [faɪv] [n'əʊvəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gæləksi] — [bʌt; bət] ['veɪgə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

twenty	-	five	novas	reported	every	year	in	our	galaxy	—	but	Vega	was	one	of
二十	-	五	新星	据报道	每一个	年	在	我们的	星系	—	但	维加	曾是	一	的

[ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪps] [naʊ]

the	stars	to	be	visited	during	the	next	decade	by	one	of	the	Survey	ships	now
这	明星	到	是	到访	期间	这	下一个	十年	经过	一	的	这	民意调查	船舶	现在

[ɪn] [mɪd] - ['vɔɪɪdʒ] .

in	mid	-	voyage	.
在	中	-	航程	.

据报道，我们银河系每年都会发现 25 颗新星——但织女星是未来十年内将由一艘正在航行途中的巡天飞船造访的恒星之一。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒliːg] ,

"	There's	one	place	they	won't	have	to	stop	,	now	,	"	he	said	to	a	colleague	,
"	有	一	地方	他们	惯于	有	到	停止	,	现在	,	"	他	说	到	一个	同事	,

“现在他们不用在一个地方停留了，”他对一位同事说。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪts] .

showing	him	the	plates	.
显示	他	这	盘子	.

给他看盘子。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .

"	I	don't	suppose	it	matters	.
"	我	不	认为	它	事情	.

我想这应该无关紧要吧。

[wʌts] [wʌn] [stɑː(r)] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] — [nəʊ]

What's	one	star	,	more	or	less	,	when	they	all	turn	out	to	be	the	same	—	no
是什么	一	星星	,	更多的	或者	较少的	,	什么时候	他们	全部	转动	出去	到	是	这	相同的	—	不

['plænɪts] ,

planets	,
行星	,

一颗恒星又有什么关系呢？反正它们最终都是一样的——没有行星。

[ɔː(r)] ['bærən] [wʌnz] — [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] . "

or	barren	ones	—	no	stopping	place	for	man	.	"
或者	荒芜	一个	—	不	停止	地方	为了	男人	.	"

或者荒芜之地——人类无处可去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ,

"	I	suppose	you're	right	,	"	said	the	astronomer	,
"	我	认为	你是	正确的	,	"	说	这	天文学家	,

“我想你是对的，”天文学家说道。

['steərɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

staring	glumly	at	the	waste	immensity	of	the	photograph	in	front	of	him	.
凝视	闷闷不乐地	在	这	浪费	浩瀚无垠	的	这	照片	在	正面	的	他	.

他闷闷不乐地盯着眼前那张荒芜巨大的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神